

INFORMAȚII PERSONALE

Bogdan Ștefănescu

✉ bogdan.stefanescu@lils.unibuc.ro

🌐 <https://unibuc.ro/user/bogdan.stefanescu/>

Messenger:

Sexul Masculin | Data nașterii 23.07.1961 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA
PROFESIONALĂ

1. DIDACTICĂ

- din 1991, titular la Catedra de engleza a Facultatii de limbi si literaturi straine, Univ. din Bucuresti; prof. univ. din oct. 2014.

Cursuri masterale: Retorica nationalismului; Studiul comparat al postcolonialismului si postcomunismului; Construcția retorică a identității etno-culturale; Etica și integritate academică;
Cursuri generale ciclu licenta: Istoria literaturii engleze (neo-clasicism, romantism, modernism si postmodernism); Curente in critica si teoria literara contemporana; Etica și integritate academică, Conduita cercetării și scrierea academică

- 1996-1997, Profesor invitat Fulbright la Department of Slavic and East European Languages, Pennsylvania State University, University Park (curs de Literatura si Civilizatie Romana); recomandari din partea Prof. Univ. Andrei PLESU si Prof. Univ. Adam SORKIN (Pennsylvania State University)

ALTE INSTITUTII DE INVATAMINT SUPERIOR

Intre 1992-2004, profesor colaborator extern la:

- Universitatea „Tomis” din Constanta,
- Universitatea Crestina “Dimitrie Cantemir”, Bucuresti,
- Universitatea “Spiru Haret”, Bucuresti,
- Institutul de Studii Superioare "Emil Racovita", Bucuresti;

ALTE POZITII DIDACTICE

- intre 1985-1989, profesor la Scolile generale 10 si 5, Giurgiu.

2. MANAGEMENT, FUNCTII DE CONDUCERE SI REPREZENTARE

- oct. 2019 - prezent Coordonator Master de Studii Culturale Britanice;
- feb. 2020-iunie 2021 Prorector pentru Internaționalizare al Universității din București;
- feb. 2012-feb.2020 Prodecan al Facultatii de Limbi si Literaturi Straine, Universitatea din Bucuresti;
- din 2010 redactor sef al revistei de studii literare si culturale *University of Bucharest Review* (între 2005-2010, referent si membru in echipa editoriala a revistei);
- 2010-12 Presedinte si fondator al Comisiei de Integritate Academica a Catedrei de engleza (2008, initiator si coordonator al programului de integritate academica al Catedrei de engleza) - Fac. de limbi si literaturi straine, Univ. din Bucuresti;
- 2005 –2007, Director adjunct al Institutului Cultural Roman din New York (statut diplomatic: sef de misiune, consilier);
- 1996-2000 si 2017- 2023 - membru în Senatul Universitatii din Bucuresti și în Consiliul Facultatii de limbi si literaturi straine.

3. CERCETARE
PROIECTE/CONTRACTE DE CERCETARE

- 2010-2013, bursa POSDRU/89/1.5/S/62259 “Științe socio-umane și politice aplicative. Program de pregătire postdoctorală și burse postdoctorale de cercetare în domeniul științelor socio-umane și politice”;
- 2009-2011, membru in echipa de cercetatori a proiectului *Postcolonialism/Postcomunism: Dictionar de termeni culturali cheie*, PNII-CNCSIS nr. 2089/2009;

BURSE DE CERCETARE

- 2023-2024, bursa Fulbright la School of Communication and Multimedia Studies, Florida Atlantic University, Boca Raton, FL, SUA (curs de Analiza Discursului Politic Populist și Neonationalist); recomandari din partea Prof. Univ. Vladimir Tismăneanu (Maryland Univ), Andreea Deciu Ritivoi (Carnegie Mellon Univ.);
- 2013 Cercetător invitat la Departamentul de istorie al Central European University, Budapesta;
- 2003-2004 Bursier invitat al rectorului (Andrei PLESU), Colegiul Noua Europa, București;
- 1996-1997, bursa Fulbright la Department of Slavic and East European Languages, Pennsylvania State University, University Park (curs de Literatură și Civilizație Română); recomandari din partea Prof. Univ. Andrei PLESU și Prof. Univ. Adam SORKIN (Pennsylvania State University)
- 1996 Seminarul *Drama in Education* organizat de Teatrul National din Londra și British Council, Londra;
- 1993 Seminarul *The British Council International Seminar on the Teaching of Literature*, Corpus Christi, Oxford;
- 1992 Seminarul *The Stuttgart Seminar of Cultural Studies*, Universitatea din Stuttgart;
- 1991, bursa de cercetare British Council (un semestru) la Birkbeck College, Universitatea din Londra;

4. JURNALISM

- 1995-1996, redactor al revistei *Secolul 20*
- 1990-1995, redactor-colaborator la diverse periodice (*Viitorul românesc*, *Seara*, *Formula As* etc.) și la Secția Engleză a postului Radio Romania International
- Articole publicate în revistele *Secolul 20*, *Dilema (veche)*, *România literară*, *Observator cultural* etc.

5. DISTINCTII

- 2009 Premiul „Profesorul meu Bologna” pentru cel mai bun profesor acordat de Asociația Națională a Organizațiilor Studentești din România
- 2018, Premiul Asociației pentru Literatură Generală și Comparată din România la categoria „Teorie literară” pentru volumul *Patrii din cuvinte* (Editura Univ. din București, 2017)

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- iunie 1999, doctor în filologie, Universitatea din București;
- 1981- 1985, absolvent al Facultății de limbi și literaturi străine, Univ. din București (secția engleză-română)
- 1976-1977 Liceul C A Rosetti, București (cu profil de limba engleză)
- 1977- 1980 Liceul de Filologie Istorie nr. 2, București

COMPETENȚE PERSONALE

LIMBA(I) MATERNĂ(E)	Româna				
	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
ALTE LIMBI STRĂINE CUNOSCUTE	ASCULTARE	CITIRE	PARTICIPARE LA CONVERSAȚIE	DISCURS ORAL	
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
	Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.				
Franceză	B2	B2	A2	A2	B1
	Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.				

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

COMPETENȚE DE COMUNICARE

Excelent comunicator, extrem de sociabil, foarte bun vorbitor

COMPETENȚE ORGANIZAȚIONALE/ MANAGERIALE

Excelență în management cultural și profesional, organizare de conferințe și evenimente publice, coordonare de proiecte culturale și educaționale

COMPETENȚE INFORMATICE

Windows 2000/Vista/7; Microsoft Office 1997-2010

ALTE COMPETENȚE

Formator în domeniul educației (certificat F 0216545 emis în 11 iunie 2011 de Ministerul Muncii și Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului)

PERMIS DE CONDUCERE

▪ B

INFORMATII SUPLIMENTARE

Membru: fondator Societatea Română de Studii Britanice și Americane (1992-94 membru în board-ul director).

Membru: Society for Romanian Studies (SUA)

Membru: Romanian Studies Association of America (SUA)

ANEXE

Anexa 1

LISTA DE PUBLICATII SI CONTRIBUTII STIINTIFICE PROF. UNIV. BOGDAN ȘTEFĂNESCU

REZUMAT

- 9 lucrări în publicații ISI/Web of Science, 13 lucrări în publicații SCOPUS
- 5 volume de unic autor și 2 în co-autorat, 35 articole, capitole și studii introductive, traduceri publicate în 45 de volume și periodice
- Peste 300 de citări (dintre care peste 150 în publicații din străinătate incluzând:
 - citări în lucrări publicate la edituri de prestigiu precum Oxford University Press [x 3 publicații], Routledge [x 5], Columbia Univ. Press [x 3], Univ. of Chicago Press, Palgrave Macmillan și Peter Lang [x 2 fiecare], Springer Verlag [x 2], Rowman and Littlefield, Brill/Rodopi [x 6] etc.)
- H-index Google Scholar – 8; i10-index Google Scholar - 7

1 PUBLICAȚII

1.1 A. Studii si cercetări de dimensiuni ample (volume)

1.1.1 Studii de unic autor

1. *Romanticism between Forma Mentis and Historical Profile (Romantismul între forma mentis și profil istoric)*, Ex Ponto, Constanța, 2000;
2. *Romanticism in and beyond History (Romantismul în și dincolo de istorie)*, Fundația "Romania de miine", București, 2001.
3. *Postcommunism/Postcolonialism. Siblings of Subalternity*, București: Editura Universității din București, 2013.
4. *Romanticism: Revising the Epistemology of Romantic Studies*, București: Editura Universității din București, 2013.
5. *Patrii din cuvinte. O tipologie retorică a discursurilor identității naționale*, București: Editura Universității din București, 2017. (Premiul pentru teorie literară al Asociației de Literatură Generală și Comparată din România 2018)

1.1.2 Studii în co-autorat

6. *Postcommunism/Postcolonialism. Intersections and Overlaps*, volum colectiv îngrijit împreună cu Monica Bottez și Maria-Sabina Draga Alexandru, București: Editura Universității din București, 2011.
7. *Postcommunism/Postcolonialism. Dictionary of Key Terms*, co-autori M. Bottez, A. Bottez, M.-S. Draga Alexandru, R. Radulescu și R. Visan, București: Editura Universității din București, 2011.

1.1.3 Antologii, editii, numere tematice îngrijite etc.

8. *Irlanda* (co-editor with Claudiu Băciu), *Secolul 20* nr. 4-6/1996;
9. *Speaking the Silence: Sixteen Prose Poets from Contemporary Romania* (co-editor Adam Sorkin), *Paralela 45*, Pitești, 2001, ISBN 9789735934583;
10. *Tapiserii și foi întoarse*, supliment al *Revistei 22* dedicat traducerilor literare, martie 2007;
11. „Cultures in/of Transition”, *University of Bucharest Review*, vol. I, nr. 1/2011.
12. Guest co-editor/co-redactor invitat (cu Ioana Galleron) al revistei *Word and Text* II.1 (2012) – îngrijire număr „Postcommunism – Postcolonialism's Other”;
13. Guest co-editor/co-redactor (cu Noemi Marin) invitat al revistei *Journal of Romanian Studies* 1 (2022), Liverpool University Press – îngrijire număr „Rhetorical Strategies and Political Engagement in Post-1989 Public Discourse in Romania”.

1.1.4 Pachete bibliografice de curs (uz intern)

14. *Contemporary Critical Theories. A Reader (Abordări critice contemporane - antologie pentru cursul cu același nume, îngrijită împreună cu Radu Surdulescu)*, Catedra de engleză a Facultății de limbi și literaturi străine, Universitatea din București, 1998;
15. *Translation Studies. A Reader (Studiul traducerii - antologie pentru cursul cu același nume)* Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea "Spiru Haret", 1998;
16. *Medieval and (post)Renaissance Literature for the 1st Year English Literature Course (Literatură medievală și (post)renascentistă engleză - antologie pentru cursul cu același nume)*, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir", București, 1999.

1.2 Studii și cercetări de dimensiuni reduse

1.2.1 Studii și capitole în volume

1. "A se citi cu atenție înainte de a se citi" (studiu introductiv). W.S. Burroughs. Ghemul fundăturilor. Trans. R. Paraschivescu. Editura Paralela 45, 2003. 5-18;
2. "On the Inconvenience of Being Born a Romanian, or A Third Discourse from the Second World: Postcommunist Dilemmas in the Age of Postimperialist Emancipation" in volumul *Transatlantic Dialogues. Eastern Europe, The US and Post-Cold War Cultural Spaces*, ed. Rodica Mihaila și Roxana Oltean, Editura Universității din București, 2009;
3. "Narratives of the Emerging Self: Romania's First Years of Post-Totalitarian Cinema in volumul *Cinema in Transition*", (co-autor A. Foamete) ed. Catherine Portuges și Peter Hames, Temple University Press, Philadelphia, 2013. [ISI/Web of Knowledge+SCOPUS].
4. "Late (for) Modernity: Communist Colonization and Strategies of Identity Reconstruction in Romanian Culture" in *Literature and the Long Modernity* (volum tip *acta congressi/proceedings*), ed. Mihaela Irimia & Andreea Paris, Editura Brill-Rodopi, Amsterdam, 2014; [ISI/Web of Knowledge].
5. "Remembrance of Things Post: Revisiting the Trauma of Communism in Style", in *Histories, Societies, Spaces of Dialogue. Post-dependence Studies in a Comparative Perspective*, (volum tip *acta congressi/proceedings*), ed. Dorota Kolodziejczyk, Krakow University Press, 2014 ("W poszukiwaniu straconego "post". Stylowy powrót do traumy komunizmu", trans. Dorota Kolodziejczyk, in: Hanna Gosk, Dorota Kolodziejczyk, eds., *Historie, społeczeństwa, przestrzeń dialogu. Studia postzależnościowe w perspektywie porównawczej*. Universitas: Kraków 2014), pp. 355-370, ISBN 97883-242-2360-2.
6. "Marginal Romanian Meets European Model: Noica and Modernity as Colonial Trauma" in Ofelia Ichim (ed.) *European Integration/ National Identity; Plurilingualism/ Multiculturalism – Romanian Language and Culture: Evaluation, Perspectives*, Aracne Editrice, Roma, 2014, pp. 289-304, ISBN 978-88-548-7812-9.
7. "The stylistics of postcommunist memory: a tropological approach to memoirs of communist incarceration", in Hanna Gosk, Dorota Kolodziejczyk (eds.), *Histories, Societies, Spaces of Dialogue*, University of Krakow Publishers, 2014 ("W poszukiwaniu straconego "post". Stylowy powrót do traumy komunizmu", trans. Dorota Kolodziejczyk, in: Hanna Gosk, Dorota Kolodziejczyk, eds., *Historie, społeczeństwa, przestrzeń dialogu. Studia postzależnościowe w perspektywie porównawczej*. Universitas: Kraków 2014, pp. 355-370, ISBN 97883-242-2360-2).
8. "Romanian Modernity and the Rhetoric of Vacuity: Toward a Comparative Postcolonialism" in *Romanian Literature as World Literature*, eds. Mircea Martin, Christian Moraru, Andrei Terian, Bloomsbury Publishing, 2017, ISBN: 9781501327919.
9. "Viză respinsă. Anevoioasele călătorii teoretice dintre lumea postcolonială și cea postcomunistă" in *Dus-întors. Rute ale teoriei literare în postmodernitate*, ed. de Oana Fotache, Magda Raduța, Adrian Tudurachi, Ed. Humanitas, 2016, ISBN: 978-973-50-5373-4 (epub), pp. 59-74.
10. "Filling in the Historical Blanks: A Topology of the Void Postcommunist and Postcolonial Reconstructions of Identity" in Dobrota Pucherova and Robert Gafrik (eds.), *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*, Brill/Rodopi, Amsterdam, 2015, seria Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, Volume 186, ISBN: 9789004303843. [SCOPUS];

1.2.2 Articole în periodice ISI, SCOPUS, EBSCO și 3 BDI (selectiv)

1. "The Beauty of Exile: The Poetry of Liliana Ursu", *Slavic and East European Journal* 41.3 (1997): 473-476 [ISI/Web of Science];
2. (împreună cu Carmen Firan) "In Unequal Mirrors." *American Book Review* 28.5 (2007): pp. 6-7 [ISI/Web of Science].
3. "Remembrance of Things Post. Revisiting the Trauma of Communism in Style." *University of Bucharest Review* III.1 (2013):14-20;
4. "Why Compare? What's to Compare?" *University of Bucharest Review* I.1 (2011):114-119; [SCOPUS]
5. "Voices of the Void: Andrei Codrescu's Tropical Rediscovery of Romanian Culture in the Hole in the Flag." *University of Bucharest Review* I.2 (2008):11-20;
6. "Translation as a Quest for Cultural Identity." *University of Bucharest Review* II.7 (2000);
7. "A 500-Year Old Invention. The Commemoration of a Theme." *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine*. (1993-1994): 3-6;
8. "Ulysses In Romanian: The Secret Odyssey." *The James Joyce Literary Supplement* 11.1 (1997);
9. "Пізнovidи етноцентризму" ("On the Discrimination of Nationalisms"), *Krytyka* vol III (9)/1999, ISSN 1563-6461, Kiev, Ucraina;
10. "Nationalist Politics and Everyday Ethnicity in a Transylvanian Town." *The Bloomsbury Review* 28.1 (2008).
11. "The Regenerative Void: Avatars of a Foundational Metaphor in Romanian Identity Construction." *Philologica Jassyensia* VII.1(2011): 127-139 [EBSCO];
12. "Reluctant Siblings: Methodological Musings on the Complicated Relationship between Postcolonialism and Postcommunism." *Word and Text* II.1 (2012): 13-26; [EBSCO+SCOPUS]
13. "Claiming the Critical Territory. The Case for an Analogy between Postcommunism and Postcolonialism" trans. Mateusz Świątlicki in "Postkolonializm — tożsamość — gender. Europa Środkowa, Wschodnia i Południowo-Wschodnia", *Miscellanea Posttotalitarna Wratislaviensia* 2/2014 (pp. 107 - 127), ISSN: 2553-8546, <http://mpwr.wuwr.pl/category/2-2014-postkolonializm-tozsamosc-gender-europa-srodkowa-wschodnia-i-poludniowo-wschodnia-405>.
14. (Co-author I. Galleron.) "Postcommunism: An Other Postcolonialism?" *Word and Text* II.1 (2012): 5-12. [EBSCO+SCOPUS]
15. "Constantin Noica" in Robert Clark, Emory Elliott & Janet Todd *The Literary Encyclopedia*, 2013, (electronic serial) ISSN 1747-678X;
16. "The Joke Is on You: Humor, Resistance through Culture, and Paradoxical Forms of Dissent in Communist Romania", *Miscellanea Posttotalitarna Wratislaviensia* 1/2016 (pp. 17 - 24), ISSN: 2553-8546.
17. (co-autori Dorota Kolodziejczyk, Mateusz Świątlicki) "Trauma kulturowa jako palimpsest: (post)komunizm w kontekście porównawczym nowoczesności, totalitaryzmów i (post)kolonializmów" / Cultural trauma as a palimpsest: (post) communism in the comparative context of modernity, totalitarianism and (post) colonialism, *Miscellanea Posttotalitarna Wratislaviensia* 6/2017, pag. 9-14. DOI: 10.19195/2353-8546.6.1.

18. Peace talks: indexical master tropes and their potential for conflict in the construction of national identity." *ESSACHESS. Journal for Communication Studies*, vol. 10, no. 1(19) / 2017: 11-31; eISSN 1775-352X [SCOPUS].
19. „Exile in Reverse: Constantin Noica as an Example of Paraexilic Life in Communist Romania”, *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory* 5.2 (2019): <https://doi.org/10.24193/mjst.2019.8.01> (ISI/WoS Emerging Sources Citation Index, EBSCO)
20. “The Complicated Selves of Transcolonialism: The Triangulation of Identities in the Alternative Peripheries of Global Post/Colonialism”. *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory* 8.1 (2022). DOI: <https://doi.org/10.24193/mjst.2022.13.04> (ISI/WoS Emerging Sources Citation Index, MLA International, SCOPUS, Erih Plus)
21. “The Postcommunist Supplement. The Revision of Postcolonial Theory from the East European Quarter,” *American, British and Canadian Studies* 1 (2022) (ISI/WoS Emerging Sources Citation Index, MLA International, SCOPUS, Erih Plus)
22. “Traumaarbeit and the Languages of Carceral Trauma: A Discursive Typology of Prison-Time Memoirs in Communist Romania,” *Philologica Jassyensia* XVIII, 1 (35) (2022), 113-124 (Clarivate Emerging Sources Citation Index, Erih Plus)
23. (co-authored with Noemi Marin) „Introduction. Rhetorical Strategies and Political Engagement in Post-1989 Public Discourse in Romania” *Journal of Romanian Studies* 1 (2022), Liverpool University Press.

1.2.3 Alte reviste științifice

24. “A 500-Year Old Invention. The Commemoration of a Theme.” *Analele Universității din București. Limbi și literaturi straine*. (1993-1994): 3-6;
25. 2. „Engleza și engleza americană.” *Revista româno-americană*. XVIII (2009);
26. “Din America se văd patru Români. O tipologie discursivă a imaginii naționaliste românești.” *Revista româno-americană*. XX (2010), ISSN 1454-4660;
27. “Din America se văd patru Români. Naționalismul analogic-liberal.” *Revista româno-americană*. XXI (ian. 2011), ISSN 1454-4660;
28. „Enigma ce nu își caută dezlegarea”, in *Secolul 20*, nr. 7-12 (352-354)/1991, pp. 109;
29. „Post-modernismul ca opțiune”, in *Secolul 20*, nr. 284-286 (8-10)/1984, pp. 32-38;

1.2.4 Articole în periodice culturale (selectiv)

1. Paradoxurile literaturii: capodopera și experimentul, în *România literară* nr. 37 din 17-24 nov. 1992;
2. Scrierea istoriei, în *Dilema* nr. 22 din 11-17 iunie 1993;
3. Heterotopia – ținutul haiku, în *România literară* nr. 23/16-22 iunie 1993;
4. Universus... diversus postmodernus, în *Dilema* nr. 86 din 2-8 septembrie 1994;
5. Afterword to an Introduction, în *The Golden Bough* nr. 1/1994 editată de Fundația Culturală Română;
6. [Comentariu la niște traduceri din Nichita Stănescu], în *The Golden Bough* nr. 1 (2)/1995 editată de Fundația Culturală Română;
7. Șmecherii istorice, în *Dilema* nr. 404 din 10-16 noiembrie 2000;
8. Un Heider pentru fiecare, în *Observator cultural* nr. 4 din 21-27 martie 2000;
9. De ce nu e românul american?, în *Dilema* nr. 433 din iunie 2001;
10. Căderea imperiilor și terorismul de hirtie sau inter armae musae... clamant, în *Observator cultural* nr. 83 din 25 sept.-1 oct. 2001.
11. Despre onoarea de a dezonora istoria, *Dilema veche* nr. 357/16-22 dec. 2010.
12. Cuvîntul unuia care a tăcut, *Observator cultural*, nr. 638/aug. 2012.

1.3 Traduceri

1.3.1 Traduceri de unic autor

1. Răzvan Teodorescu. *Bucovina. Moldavian Rural Painting in the Fifteenth and Sixteenth Centuries*, The Romanian National Commission for UNESCO, 1994, ISBN 978-9730001099.
2. Cornelia Mantu, Gh. Dumitroaia, A. Tsaravopoulos, *Cucuteni : the last great Chalcolithic civilization of Europe*, Archaeological Museum of Thessaloniki, Academia Română, Ministerul Culturii și Cultelor, 1997, ISBN 9789739819169;
3. Gh. Doca, *Acquisition Grammar of English*, Editura Didactică și Pedagogică, 1995, ISBN 9789733035954.
4. Nichita Stănescu - *Sentimental Story (Poveste sentimentală)*, Editura Athena, București, 1995, ISBN 973-96791-8-8;
5. Mircea Eliade, *The Fate of Romanian Culture (Destinul culturii romanesti)*, Editura Athena, București, 1995, ISBN 973-96791-7-X;
6. Constantin Noica, *The Cantemir Model (Modelul Cantemir in cultura romana)*, Editura Athena, București, 1995, ISBN 973-96791-9-6;
7. L. Oprea, *The Book of Theophil Magus or 40 Tales about Man*, 1st Books Library, ISBN 9871410752789.
8. Sylvie și Bruno (fragmente de roman), *Fotografiere ieșita din comun și 4 poeme de Lewis Carroll*, in *Secolul 20* no. 7-12 (352-354)/1991;
9. 2 poeme in proza de Tom Whalen in *România literară* no. 22 din 9-15 iunie 1993;
10. The Fate of Romanian Culture - Mircea Eliade, The Cantemir Model in Our Culture - Constantin Noica, National Specificity - George Calinescu, 6 poezii de Nichita Stănescu, Queen of Herrings și Noah's Ark - Mircea Cartarescu, Amin the Fisherman - Vasile Voiculescu, The Hill - Marin Preda, The Fools - Liviu Rebreanu, Curiosity and Chance - George Balaița, in *The Golden Bough* no. 1/1994, Editura Fundatiei Culturale Romane;
11. „Surrealism and Renewal of the Visual Image” - Marina Vanci-Perahim, „Modernity and the Avant-garde in Romanian Music: 1920-1940” - Clemansa Firca, in *Bucuresti in the 1920s-1940s Between Avantgarde and Modernism*, Editura Simetria a Uniunii Arhitecților din Romania, 1994;
12. 29 de poeme de Nichita Stănescu, in *The Golden Bough* no. 1 (2)/1995, Editura Fundatiei Culturale Romane; 13. Un arhetip al sufletului irlandez - John Hill in *Secolul 20* no. 4-6/1996;

1.3.2 Traduceri în colaborare

1. *The Past Perfect of Flight – The Poetry of Marin Sorescu* (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin s.a.), Editura Institutului Cultural Român, București, 2004, ISBN 973-577-395-3;
2. *Day After Night: Twenty Romanian Poets for the Twenty-First Century* (5 poeme de Dumitru Chioaru, 5 poeme de Iustin Panța, 7 poeme de Matei Vișniec traduse în colaborare cu Adam Sorkin – antologie de Adam Sorkin și Gabriel Stănescu), Criterion Publishing, Georgia, USA, 1999, ISBN 9781887304146;
3. *Romanian Poets of the '80s and '90s: A Concise Anthology* (5 poeme de Cristian Popescu traduse în colaborare cu Adam Sorkin – antologie de Andrei Bodiu, Romulus Bucur și Georgeta Moarcăș), Edit. Paralela 45, Pitești, 1999, ISBN 978-9739433709;
4. *Speaking the Silence: Sixteen Prose Poets from Contemporary Romania* (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin s.a.), Paralela 45, Pitești, 2001, ISBN 9789735934583;
5. *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry* (co-traducător), antologie de Carmen Firan, Paul Doru Muguș și Edward Foster, Talisman House Publishers, New Jersey, 2006, ISBN 9781584980506;
6. *Memory Glyphs* (poeme de R. Andriescu, I. Panța, C. Popescu, traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin s.a.), Twisted Spoon Press, Praga, 2009, ISBN 978-80-86164-32-5;
7. *11 May 1998 – O. Nimigean* (trad. în colaborare cu Adam Sorkin, ed. îngrijită de Wayne Miller și Kevin Prufer) în *New European Poets*, Graywolf Press, St. Paul, Minnesota, 2008, ISBN 978-1555974923;
8. *The Circle* - Marin Sorescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Two Lines – a journal of translation*, spring 1997;
9. *Private Nelu* - Iustin Panța, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Passages North* vol. 19, no. 2/1998;
10. *Tradition* - Cristian Popescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *The Prose Poem: An International Journal*, vol. 7/1998, Rhode Island, USA;
11. *Advice from My Mother și The Commemoration of Grandmother's Death* - Cristian Popescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Apostrof* no. 5/1998, Cluj;
12. *4 poeme de Dumitru Chioaru*, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Apostrof* no. 11/1998, Cluj;
13. *On the Trolley, Crowded, Honeymoon, The Telephone at the Corner și About Father and Us* - Cristian Popescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Green Mountains Review*, vol. XII, no. 1/1999, editată de Johnston State College din Vermont, USA;
14. *2 poeme de Cristian Popescu, 4 poeme de Dumitru Chioaru și 3 poeme de Iustin Panța*, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Apostrof-Supliment* no. 9/1999, Cluj;
15. *A Visit, The Familiar, Sour Cherries and Sandwiches și The Cleaning Women* - Iustin Panța, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Sulphur River Literary Review* vol. XV, no. 1/1999, Austin, Texas, USA;
16. *A Feminine Thought. A Feminine Thought?* - Iustin Panța, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Rattle: Poetry for the 21st Century*, vol. 6, no. 1/2000, Sherman Oaks, California, USA;
17. *Dance: A Psalm* - Cristian Popescu (trad. în colaborare cu Adam Sorkin) în *Puerto del Sol*, vol. 43, nr. 1&2/2008;
18. *The Popescu Art*, Cristian Popescu (trad. în colaborare cu Adam Sorkin) în *Calque Three*, 2008;
19. *Woman, woman, woman* - Mircea Cărtărescu (trad. în colaborare cu Adam Sorkin) în *Cutthroat, a journal of the arts*, no. IX/2010, Durango, Colorado, USA;
20. *Tradition, About Father and Us, Poetry* - Cristian Popescu (trad. în colaborare cu A. Sorkin) în *Poesis International*, no. 3, December 2010;
21. *The Circle* - Marin Sorescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Two Lines – a journal of translation*, spring 1997;
22. *Private Nelu* - Iustin Panța, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Passages North* vol. 19, no. 2/1998;
23. *Tradition* - Cristian Popescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *The Prose Poem: An International Journal*, vol. 7/1998, Rhode Island, USA;
24. *Advice from My Mother și The Commemoration of Grandmother's Death* - Cristian Popescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Apostrof* no. 5/1998, Cluj;
25. *4 poeme de Dumitru Chioaru*, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Apostrof* no. 11/1998, Cluj;
26. *On the Trolley, Crowded, Honeymoon, The Telephone at the Corner și About Father and Us* - Cristian Popescu, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Green Mountains Review*, vol. XII, no. 1/1999, editată de Johnston State College din Vermont, USA;
27. *2 poeme de Cristian Popescu, 4 poeme de Dumitru Chioaru și 3 poeme de Iustin Panța*, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Apostrof-Supliment* no. 9/1999, Cluj;
28. *A Visit, The Familiar, Sour Cherries and Sandwiches și The Cleaning Women* - Iustin Panța, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Sulphur River Literary Review* vol. XV, no. 1/1999, Austin, Texas, USA;
29. *A Feminine Thought. A Feminine Thought?* - Iustin Panța, (traduceri realizate în colaborare cu Adam Sorkin) în *Rattle: Poetry for the 21st Century*, vol. 6, no. 1/2000, Sherman Oaks, California, USA;
30. *Dance: A Psalm* - Cristian Popescu (trad. în colaborare cu Adam Sorkin) în *Puerto del Sol*, vol. 43, nr. 1&2/2008;
31. *The Popescu Art*, Cristian Popescu (trad. în colaborare cu Adam Sorkin) în *Calque Three*, 2008;
32. *Woman, woman, woman* - Mircea Cărtărescu (trad. în colaborare cu Adam Sorkin) în *Cutthroat, a journal of the arts*, no. IX/2010, Durango, Colorado, USA;
33. *Tradition, About Father and Us, Poetry* - Cristian Popescu (trad. în colaborare cu A. Sorkin) în *Poesis International*, no. 3, Dec. 2010;

2 CONFERINTE ȘI COMUNICĂRI ȘTIINȚIFICE (selectiv)

2.1 Keynote and guest speaker, conferințe în plenară

Internaționale

1. Guest lecture: "Reluctant Siblings. Notes on the Analogy between Postcommunist and Postcolonial Subalterns", Department of History, Central European University, March 5, 2012.

2. Keynote speaker la Global Education Network workshop: "The Global South", Chotebor, Cehia, 5 iunie 2014
3. "Belated Modernity: The Colonization of the Future in Postcommunist Culture", keynote lecture la Conferința *Colonizing and De/Re-Colonizing Nations: A Research Inquiry into Communist Practices 25 Years Later*, International Conference, March 12-13, 2015, Florida Atlantic University, SUA.
4. Keynote Lecture: "Traumaarbeit and the Languages of Trauma: Discourse Types in Communist Detention Memoirs", conf. *Trauma as cultural palimpsests: (post)communism against the background of comparative modernities, totalitarianisms, and (post)coloniality* organizata de Faculty of Philology, University of Wroclaw, 2-3 iunie 2016.
5. Keynote lecture: "The People versus the People. On "Nationalism", "Populism", and Other Academic Myths – A Few Distinctions and a Case Study", conferința *New Nationalisms: Sources, Agendas, Languages*, 25-27 sept. 2017, Academia Europaea, Wroclaw, Polonia.
6. Guest lecture: "To Fall on Your Two-Edged S/word: Political Humor as Resistance Against the Abuse of Power—the Romanian Example," 15 Feb 2024, Department of Romance Studies and the Center for European Studies, University of North Carolina, Chapel Hill, NC.
7. Guest lecture: "To Fall on Your Two-Edged S/word: The Perils of Political Humor against the Abuse of Power. An East European Example," 13 Feb 2024, Havighurst Center for Russian & Post-Soviet Studies, Miami University, Oxford, OH.
8. Guest lecture: "To Fall on Your Two-Edged S/word: Political Humor as Resistance against the Abuse of Power in Eastern Europe - The Romanian Example," 24 Jan 2024, School of Communication and Multimedia Studies, Dorothy F. Schmidt College of Arts and Letters, Florida Atlantic University, Boca Raton, FL.
9. Guest lecture: "Exile in Reverse: Constantin Noica as an Example of Paraexilic Life in Communist Romania," 9 Nov 2024, School of International Letters and Cultures, Arizona State University, Tempe, AZ.

Naționale

1. "Relevanța studiilor postcoloniale în cercetarea postcomunismului românesc" – keynote lecture la Institutul Român de Istorie Recentă, apr. 2004;
2. Opening lecture "Intellectualul român față cu modelul european: Noica și modernitatea ca traumă culturală", Simpozionul internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, 25-26 September, 2013.
3. "Weapons of Memory Reconstruction: Paradoxical Irony as a Discursive Strategy of Coping with Communism as Cultural Trauma." comunicare prezentata la Conferința internațională a IICMER și SNSPA După 25 ani. Memoriile și istoriile comunismului, Școala Națională de Studii Politice și Administrative, București, 20- 21 November, 2014.
4. „Irony and Humor as Paradoxical Forms of Dissent and Resistance in Communist Romania”, keynote lecture la Conferința internațională a Universității din Pitești „Irony and Humor. Imaginary and Representation”, 14-16 iunie 2019.
5. Keynote lecture: "They Fell on Their Word: Irony as a Two-Edged Weapon Against Romanian Totalitarianism," iunie 2023, International Conference of the English Department, University of Bucharest.

2.2 Participări pe secțiuni

a) În străinătate

1. "Towards a Logic of Translation" – conferința publică susținută la Birkbeck College, Universitatea din London, December 1991;
2. "Guess Who We Are Having for Dinner: Romanian Identity as Foreignness in "Dracula" by Bram Stoker" - conferința internațională Cultural Identity and the Politics of English organizată de Birkbeck College, Universitatea din London, Sept 1992;
3. "Translating Romanian Identity" – School of Slavonic and East-European Studies, Universitatea din Londra, septembrie 1992;
4. „Education, exploration, enthusiasm – drama, the voyage out” – conferința internațională organizată de British Council și Corpus Christi, Universitatea din Oxford, aprilie 1993;
5. "The Void as a Founding Metaphor of Romanian Identity" – comunicare în cadrul conferinței internaționale a Societății de Studii Romanesti, Boston, November 1996;
6. „The Irony Behind Romania's Identity: Metaphors of Insecurity in a Besieged Culture” – comunicare susținută în cadrul programului de conferințe publice de la Center for Slavic and East-European Studies, Pennsylvania State University, noiembrie 1996;
7. „On the Discrimination of Nationalisms” – comunicare susținută în cadrul programului de conferințe publice de la Center for Slavic and East-European Studies, Pennsylvania State University, aprilie 1997;
8. „The Rhetorical Construction of Romanian National Identity” – comunicare susținută în cadrul Colocviului de Studii Romanesti de la Universitatea din California, Los Angeles, mai 1997;
9. "The Tropical Construction of Romanian Identity", comunicare susținută în cadrul programului de conferințe publice de la REEI Universitatea din Indiana, Bloomington, octombrie 2005;
10. Conferința publică Reluctant Siblings: Notes on the Analogy between Postcommunist and Postcolonial Subalterns - 5 martie 2012, Central European University-Department of History (Sala Hanak, din Nador Utca 11, Budapesta).
11. "The stylistics of postcommunist memory: a tropological approach to memoirs of communist incarceration", comunicare prezentată la Conferința internațională Histories, Societies, Spaces of Dialogue, Universitatea din Wroclaw, Polonia, 27-28 mai 2013.
12. "Filling in the Historical Blanks: The Void as Topos and Tropos in Postcommunist and Postcolonial Reconstructions of Identity", comunicare prezentată la Conferința internațională Postcolonialism and East-Central European Literatures, Institute of World Literature (Academia de Științe a Slovaciei), Bratislava, 10-12 apr. 2014.
13. "Contra-Discourse and the Paradoxes of Resistance in Communist Romania", Conferința internațională The Tropics of Resistance: Languages, Genres, Rhetoric, 27-28 mai 2015, Research Center for Postcolonial and Post-totalitarian Studies at the Faculty of Philology, Wroclaw University.
14. „Noica and the discourse of paraexile in pluricolonial Romania”, Conferința internațională Comparing e/migrations: Tradition – (Post)memory – Translingualism, Universitatea din Torun, Polonia, 24-26 aprilie 2019.

b) În țară

1. „Kubla Khan și problematica contradictoriului” – sesiunea științifică Coleridge-Johnson a catedrei de engleză, FLLS, 7-8 iunie 1985;
2. „Poetic Places” - sesiunea științifică Lawrence-Pound a catedrei de engleză, FLLS, 1985;

3. „Abordarea sociologica a literaturii în fața fenomenului postmodern” – sesiunea științifică a Centrului de Cercetări Sociologice, Academia de Științe Sociale și Politice, București, 21-22 aprilie 1986;
4. „Heterotopia, the Haiku Land” – conferința inaugurală la Festivalul internațional de haiku, Constanța, 19-21 iunie 1992;
5. „Romanian Culture Abroad” – comunicare în cadrul simpozionului Romania at the Present Stage organizat de Ministerul Afacerilor Externe, București, octombrie 1993;
6. „Translating Joyce” – comunicare în cadrul Simpozionului internațional James Joyce, București-Sinaia, organizat de Fundația Culturală Română, august 1996;
7. „Traducerea ca dar divin și blestem babelic” – Conferința internațională a Societății Române de Studii Anglistice și Americanistice, Universitatea Ovidius din Constanța, august 1996;
8. Participare ca moderator și discutant la masa rotundă „Arta traducerii. Știința diseminării culturii românești”, Fac. de limbi și literaturi străine, Univ. București, dec. 1995;
9. „Probleme ale traducătorilor din literatura română” – masa rotundă în cadrul Colocviului internațional al traducătorilor din literatura română organizat de Ministerul Culturii, Sinaia, sept. 1995;
10. Discovering America – A 500-Year Old Invention – conferința catedrei de engleză a FLLS, iunie 1993;
11. „How to Make Nations with Words: A Rhetorical Analysis of the Politics of Cultural Identity” – Sesiunea științifică a Catedrei de engleză a FLLS, mai 1999;
12. „Identitate națională și conștiință civică” – participare la masa rotundă organizată de Colegiul Noua Europa, București 21 februarie 2000;
13. „Pentru o nouă metodologie a predării literaturii în universitate” - în cadrul sesiunii științifice Predarea limbilor germanice și românești – metodologie, structuri, tendințe a Facultății de limbi și literaturi străine a Universității Creștine „Dimitrie Cantemir”, București, mai 2000;
14. Globalizing Translation and the Modern Interpretive Strategies - comunicare susținută la sesiunea științifică cu tema Translation as Quest a Catedrei de engleză a Facultății de limbi și literaturi străine de la Universitatea din București, iunie 2000.
15. „Secrets of the Academic Intellectuals” – comunicare susținută în cadrul conferinței științifice Secrets of the Trade a Catedrei de engleză de la Universitatea din București, 2002;
16. „Noica's Nook: The Polytypy of Romanian as a Philosopher's Safe Haven during Totalitarianism”, comunicare susținută în cadrul conferinței „An Identitary Cartography. Case Studies” a Centrului de Excelență pentru Studiul Identității Culturale (Fac. de limbi și literaturi străine, Univ. din București), mai 2008;
17. „Discursive Representations of National Identity in Postcommunism: A Tropological Approach” prezentată la Conferința Reprezentări ale lumii a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din Universitatea București (5-6 nov. 2010) .
18. „Reverse Ideology: Romanian Postcommunism and the Re-contextualizing of Postcolonial Emancipation”, comunicare susținută în cadrul conferinței RAAS-Fulbright, 12 mai 2008;
19. „Privire comparativă asupra discursului național-identitar românesc în perioada interbelică. Sugestii pentru o tipologie tropologică”, comunicare prezentată la Colocviul internațional Ipoteze ale variației lingvistice al Facultății de Litere din Universitatea București (3-4 dec. 2010).
20. Comunicarea „Discurs narativ în istorie și studii culturale - modelul Hayden White” în cadrul Seminarului comun al cercetătorilor postdoctorali de la Facultățile de Limbi și Literaturi Străine, Litere și Istorie, mar. 2011.
21. „Why compare? What's to compare? The practice of comparative literature in a postcolonial/postcommunist context” la conferința EliCa University and School for a European Literary Canon „Literary Studies Facing European
22. Literature”, 15-16 apr. 2011, Facultatea de Litere, Univ. București.
23. „Salvaging the Battered Self: Imagining the Nation through Non-Conflictual Tropes” pentru conferința internațională Tales of War: Expressions of Conflict and Reconciliation, 2-4 iun. 2011, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Univ. București.
24. „Children of the Empire: Postcommunism and Postcolonialism as Unnatural Siblings” prezentare la conferința internațională a Catedrei de engleză (Fac. de limbi și literaturi străine, Univ. București) (M)Other Nature? Inscriptions, Locations, Revolutions, 31 mai-2 iunie 2012.
25. „Tropologia lui Hayden White și studiul discursului identitar” – intervenție la conferința școlii de vară interdisciplinară „Abordări teoretice și metodologice actuale în științele socio-umane și politice (program POSDRU 89/1.5/S/62259), Universitatea din București, 16-19 oct. 2012.
26. „Remembrance of Things Post. Revisiting the Trauma of Communism in Style”, comunicare prezentată la Conferința internațională Literature and Cultural Memory, CESIC și New Europe College, București, 22-24 nov. 2012.
27. „The Present is Another Country: Constantin Noica's Rhetoric of Contra-Exile”, comunicare prezentată la Conferința internațională The Traveller's Eye: Narrating Dis/Location in 20th Century Travel Literature, University of Bucharest, October 24th-26th 2013.
28. „Flexing Our Deixis, Imaging Romania's National Self through Indexical Tropes”, comunicare prezentată la Conferința internațională a CESIC Person(s), Place(s), Time(s): Identity and Cultural Deixis, University of Bucharest Conference Centre, Sinaia, 21-23 November, 2013.
29. „Rebirth of National(ist) Discourse: A Rhetorical Journey between Populist and National Identity Appeals”, Conferința Dept. de engleză, FLLS-UB, 8-9 iunie 2017;
30. „Colonial Trauma and the Trope of the Historical Void in a Second-World Culture. A Comparative Case Study of Romania”, Constructions of Identity Conference "History, Memory and Accomplishment", Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 24-26 oct. 2019;
31. „Traumaarbeit și limbajele traumei o tipologie discursivă a memoriilor detenției comuniste”, Comunismul în România, Conferința COMIST-Academia Română-Fundația Adenauer-Facultatea de Științe Politice (UB), 17 mai 2019;
32. „A View from the Other Side: How Postcommunist Cultural Criticism Has Silently Changed the Discourse of Postcolonialism”, Conferința Locations and Dislocations of Theory, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 10 martie 2020;
33. „Modernitatea în estul Europei - târzie, întârziată ori tardivă? Despre colonizarea reprezentărilor temporalității în spațiul est-european”, Conferința Conceptualizări ale timpului în practica cercetării științifice. Dialoguri interdisciplinare, Universitatea din București, 13-14 mai 2021.

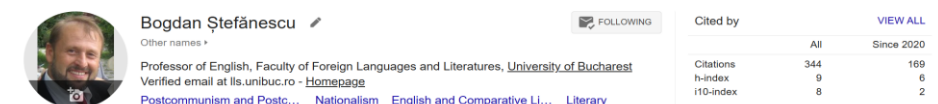
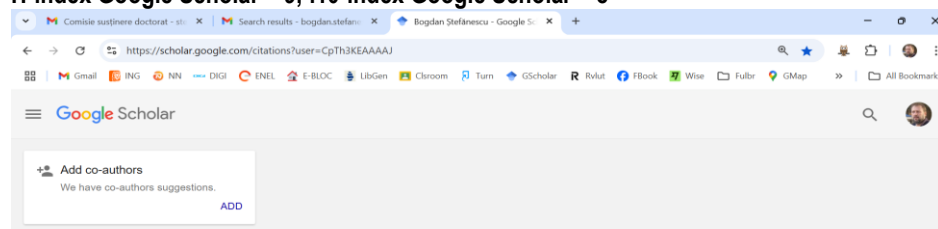
Anexa 2

CITARI SI MENTIUNI

Mai mult de 250 de citări în publicații ISBN și ISSN dintre care peste 170 din străinătate incluzând:

- citări în volume publicate la edituri de prestigiu precum Oxford University Press [x 3 publicații], Routledge [x 8], Palgrave Macmillan [x 8], Columbia Univ. Press [x 3], Univ. of Chicago Press, Rowman and Littlefield și Peter Lang [cite 2], Brill/Rodopi [9], Springer Verlag [4], etc.)
- citări în 9 articole din periodice ISI/Web of Knowledge și în 5 articole din periodice SCOPUS

H-index Google Scholar – 9; i10-index Google Scholar – 8



I. CITARI INTERNATIONALE

I.1. VOLUME

1. P. Siani-Davies, Mary Siani-Davies, *Romania, Volume 59 of World Bibliography Series*, ABC Clio Press, H37 1998, ISBN 9781851092444, p. 234.
2. Monica Spiridon, "Nichița Stănescu" in *20th Century Eastern European Writers*. 3rd Series, Steven Serafin (ed.), Columbia S. C.: Brucoli Clark Layman Inc., 2000, ISBN 978078763129, pp. 352-357.
3. I.A. Orlich, *Silent Bodies: (re)discovering the Women of Romanian Short Fiction*, East European Monographs, 2002, ISBN 9780880334990, p. 97.
4. Marina Cap-Bun, *Criss-cross: essays in Romanian and comparative literature*, München, Barbulescu, 2004, ISBN 9783930672868, p. 35;
5. I.A. Orlich, *Articulating gender, narrating the nation: allegorical femininity in Romanian fiction*, East European Monographs, Boulder/Columbia Univ. Press, 2004, ISBN 9780880335478.
6. Magda Cârneci, *Chaosmos*, White Pine Press, 2006, ISBN 9781893996786, p. 4;
7. E. Beck, *Bibliographie zur Kultur- und Landeskunde der Bukowina 1991-1995*, Volume 1, Harrassowitz Verlag, 2006, ISBN 9783447054003, p. 395;
8. Marian Gheorghe Simion, "Beyond Huntington's Gate: Orthodox Social Thinking for a Borderless Europe" in Daniel Jeyaraj & Robert W. Pazmino (eds.) *Antioch Agenda: Essays on the Restorative Church in Honor of Orlando E. Costas*, ISPCK Press: New Delhi, 2007, ISBN 978-8172149727 (citarea traducerii mele, *The Fate of Romanian Culture*, Athena, București, 1996, fără numele traducătorului).
9. Richard A. Cardwell, *The Reception of Byron in Europe*, London & New York: Thoemmes Continuum, 2008, ISBN 0-8264-6844-6, p. 231.
10. Susanne Schmid, M. Rossington (eds.), *The Reception of P.B. Shelley in Europe*, Continuum, 2008, ISBN 978-0826495877, p. 144, 339, 388.
11. Harold B. Segel, *The Columbia Literary History of Eastern Europe since 1945*, Columbia University Press, 2008, ISBN 9780231133067, p. 382;
12. Sorana Corneanu, *Regimens of the Mind: Boyle, Locke, and the Early Modern Cultura Animi Tradition*, Chicago: University of Chicago Press, 2011, 9780226116396, p. viii.
13. C. Popescu, "The Pragmasemantics of Quotation, with Reference to Postmodern Romanian Poetry", *Culture of communication / Communication of culture*, coord. Pilar Couto Cantero, Gonzalo Enriquez Veloso, A. Passeri, José María Paz Gago 2012: 1597-1607. ISBN: 978-84-9749-522-6, p. 1604.
14. Anna Piotrowska, *Gypsy Music in European Culture*, Lebanon, NH: Northeastern University Press, 2013, p. 238.
15. Ecaterina Pătrăscu, "Cultural Representations of Trauma in Postcolonialism and Postcommunism." Joaquin Braga & Christian Möckel, eds. *Neudenken Von Kultur und Kulturanalyse*. Berlin: Logos Verlag, 2013. p. 112.
16. Graham Huggan (ed.), *The Oxford Handbook of Postcolonial Studies*, Oxford Univ. Press, 2013, ISBN 9780191662416, p. 687.
17. Monika Monawar, "Modality and the Optative-Conditional in Romanian in Comparison to Brazilian Portuguese and English", *Time and TAME in Language*, Karina Veronica Molsing, Ana Maria Tramtum Ibaños (eds.), Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013, ISBN 978-1-4438-4525-0, lucrare tradusă de mine citată fără mențiunea numelui traducătorului la p.226.
18. Carmen Popescu, "Metacommunication as Ritual. Contemporary Romanian Poetry," In Roger D. Sell, Adam Borch, Inna Lindgren (eds.). *The Ethics of Literary Communication: Genuineness, directness, indirectness*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 2013, ISBN 9789027271686, pp. 156-157.
19. Florentina Andreescu, *From Communism to Capitalism: Nation and State in Romanian Cultural Production*, New York: Palgrave Macmillan, 2013, ISBN 9781137276919, pp. 140, 173.
20. Dariusz Skórczewski, *Teoria – literatura – dyskurs. Pejzaż postkolonialny* (Theory, Literature, Discourse. A Postcolonial Landscape) Lublin: Wydawnictwo Kul, 2013, ISBN 978-83-7702-615-1, pp. 73, 425.
21. Mihaela Irimia, "Why the Long Modernity", in *Literature and the Long Modernity*, eds. M. Irimia și A. Paris, Brill/Rodopi, 2014, ISBN 9789042038523, citat la pag. 17.
22. L. E. Dumitriu, *Der Gal bei W von Eschenbach und R. Wagner*. H.-J. Lenz Stiftung, Mainz, 2014, ISBN 978-3-938088-39-5, p.iii
23. M.S. Draga Alexandru, M. Nicolaescu, H. Smith, *Between History and Personal Narrative*, Münster: Lit Verlag, 2014, p.9.
24. John Taylor, *A Little Tour through European Poetry*. New Brunswick, NJ: Transaction Publishers, 2014 (mai multe traduceri menționate în bibliografie).
25. Mika Sarlin, *Romanian Grammar*, Norderstedt: Books on Demand, 2014, ISBN 978-952-286-898-5, o lucrare tradusă de mine este citată fără mențiunea numelui traducătorului la p. 316.
26. Arleen Ionescu, *Romanian Joyce: From Hostility to Hospitality*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2014, pp. 12, 75, 148, 241, 247, 254, 266 ISBN 978-3631652916.
27. Carmen Popescu, "Subjectivity and the Dialogic Self: The Christian Orthodox Poetry of Scott Cairns and Cristian Popescu", in Roger D. Sell, *Literature as Dialogue: Invitations offered and negotiated*, Amsterdam & Philadelphia, PA: John Benjamins, 2014, ISBN 978 90 272 1039 5, pag. 213.
28. Dobrota Pucherova & Robert Gafrik, "Introduction: Which Postcolonial Europe?", in Dobrota Pucherova and Robert Gafrik (eds.), *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*, Brill/Rodopi, Amsterdam, 2015, ISBN: 9789004303843, pp. 12, 13, 23.
29. Grant Farred, *Martin Heidegger Saved My Life*, Univ. of Minnesota Press, 2015, ISBN-13: 978-0816699360, p. 87.
30. Cristina Sandru, "Joined at the Hip? About Post-Communism in a (Revised) Postcolonial Mode", in Dobrota Pucherova and Robert Gafrik (eds.), *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*, Brill/Rodopi, Amsterdam, 2015, ISBN: 9789004303843, pp. 67, 69, 70.
31. Jagoda Wierzejska, "Central European Palimpsests: Postcolonial Discourse in Works by Andrzej Stasiuk and Yurii Andrukhovych", in Dobrota Pucherova and Robert Gafrik (eds.), *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*, Brill/Rodopi, Amsterdam, 2015, ISBN: 9789004303843, p. 381.
32. Xénia Gaál, "The City of K. (Königsberg/Kaliningrad) as a Cultural Phenomenon: Cultural Memory, the Myth and Identity of the City", in Dobrota Pucherova and Robert Gafrik (eds.), *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*, Brill/Rodopi, Amsterdam, 2015, ISBN: 9789004303843, p. 259.
33. Dobrota Pucherová "Trauma and Memory of Soviet Occupation in Slovak (Post-)Communist Literature" in Dobrota Pucherova and Robert Gafrik (eds.), *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*, Brill/Rodopi, Amsterdam, 2015, ISBN: 9789004303843, p. 140.
34. Onoriu Colăcel, *Postcolonial readings of Romanian identity narratives*, Peter Lang, 2015, ISBN 9783631661758, pp. 44, 179, 187.
35. Agnieszka Sadecka, *Exotic Others or Fellow Travellers? Representations of India in Polish Travel Writing during Communist Era*, Bergamo: Aisberg, 2016, pp. 7, 16, 368.
36. Benedikts Kalnačs, *20th Century Baltic Drama: Postcolonial Narratives, Decolonial Options*, Bielefeld: Aisthesis Verlag, 2016, ISBN 9783849811471, pp. 33, 35, 36, 198, 199, 201, 226.
37. Monica Manolachi, "Growing up in Romania in the 1970s and 1980s: Contemporary Women Writers' Perspectives", *Writing Women's Lives: Auto/Biography, Life Narratives, Myths and Historiography*, eds. Birsen Talay Keşoğlu, Leyla Şimşek Rathke, ISBN: 978-975-92378-1-3, Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı Yayınları / Women's Library and Information Center Foundation, 2016, pag. 916, 918.
38. Dragoș Manea, "The Coming Superman: Melodrama and American Nationalism in Israel Zangwill's *The Melting Pot*", 12th Conference on British and American Studies: Multidisciplinary

- Approaches to the Construction of Meaning, eds. M.Burada, O.Tatu and R.Sinu, Cambridge Scholars Publishing, 2016, pp. 237-249, citat la pag. 237, ISBN: 1-4438-8587-8, ISBN13: 978-1-4438-8587-4.
39. Epp Annus, *Soviet Postcolonial Studies: A View from the Western Borderlands*, London: Routledge, 2017, ISBN-13: 978-0415786928, pp. 14-15 și passim.
 40. E Annus, M Bobinac, D Götsche, IK Patrut. "Europäischer Binnenkolonialismus in interdisziplinärer Perspektive" in *Handbuch Postkolonialismus und Literatur*, edited by Dirk Götsche, Axel Dunker, Gabriele Dürbeck, Stuttgart: J. B. Metzler, Springer Verlag, 2017, ISBN 978-3-476-02551-7, pp. 93, 94, 96.
 41. Doris Mironescu, "How Does Exile Make Space? Contemporary Romanian Émigré Literature and the Worldedness of Place: Herta Müller, Andrei Codrescu, Norman Manea" in *Romanian Literature as World Literature*, eds. Mircea Martin, Christian Moraru, Andrei Terian, New York etc.: Bloomsbury Academic, 2017, ISBN 9781501327919, pag. 307.
 42. Katarzyna Taczyńska, "A Scattered Mosaic of Records and Reminiscences": Żeni Lebl's War Odyssey in Her Personal Writings" (pp. 68-102) in *An Introspective Approach to Women's Intercultural Fieldwork*, eds. Urszula Markowska-Manista & Justyna Pilarska, Wydawnictwo Akademii Pedagogiki Specjalnej, 2017, ISBN 978-83-64953-59-0, p. 68.
 43. Dorota Kolodziejczyk, "Comparative Posts Going Political – the Postcolonial Backlash in Poland", pp. 177-192, in *Postcolonial Europe. Comparative Reflections after the Empires*, eds. Lars Jensen, Julia Suárez-Krabbe, Christian Groes & Zoran Lee Pecic, London: Rowman & Littlefield, 2017, ISBN-13: 978-1786603043, citat la pp. 178-180.
 44. Roxana Marinescu, "Border Crossing: From Communist to Postcommunist Romania", pp. 49-66, in *Beyond Borders and Boundaries: Diasporic Images and Re-presentations in Literature and Cinema*, edited by Nilufer E. Bharucha, Sridhar Rajeswaran and Klaus Stierstorfer (CoHaB IDC: University of Mumbai and CASII: Bhuj-Kachchh 2018), pp. 52-54.
 45. Anna Batori, *Space in Romanian and Hungarian Cinema*, Springer, 2018, ISBN 978-3-319-75950-0, pp. 42, 53.
 46. Elena Chkhaidze & Mirja Lecke, "Rossia - Gruzia posle imperii", In E. Chkhaidze & M. Lecke (eds), *Rossia i Gruzia posle imperii [Russia and Georgia after Empire]*. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie, 2018, ISBN 978-5-4448-1013-2.
 47. Adam F. Kola, *Socjalistyczny postkolonializm. Rekonstrukcja pamięci*, Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2018, ISBN 978-83-231-9378-2, p. 458.
 48. Onoriu Colăcel, *The Romanian Cinema of Nationalism: Historical Films as Propaganda and Spectacles*, McFarland, 2018, ISBN 9781476668192, p. 81.
 49. Benedikts Kalnačs, "Comparing colonial differences: Baltic literary cultures as agencies of Europe's internal others", in *Coloniality, Nationality, Modernity: A Postcolonial View on Baltic Cultures under Soviet Rule*, edited by Epp Annus, Routledge, London & New York, 2018, ISBN 978-0367531676, citat la pag. 27, 29.
 50. Johannes Saar, *Hegemoniadiskursused eesti kultuuris. Eesti Kunstmuuseumi pressikommunikatsioon 2006–2015 (Hegemony discourses in Estonian culture. Press communication of the Estonian Art Museum 2006–2015)*, Tartu Ülikooli Kirjastus, 2018, ISBN 978-9949-77-854-6, citat la pag. 17, 18, 57, 121.
 51. Małgorzata Glowacka-Grajper, "Internal colonization", in Casper Andersen, Britta Timm Knudsen & Christoffer Kølvråa (eds.), in *European Colonial Heritage Modalities in Entangled Cities. Methodological Kit*, 2019, pp. 65-69, citat la pag. 66.
 52. Małgorzata Glowacka-Grajper & Joanna Wawrzyniak, "The Diversity of Postcolonialisms in Central and Eastern Europe - A Critical Review of an Emerging Research Field", in Casper Andersen, Britta Timm Knudsen & Christoffer Kølvråa (eds.), in *European Colonial Heritage Modalities in Entangled Cities. Methodological Kit*, 2019, pp. 102-118, citat la pag. 107.
 53. Noemi Marin, "Bodies in the Streets of Eastern Europe: Rhetorical Space and the Somaesthetics of Revolution", in *Bodies in the Streets: The Somaesthetics of City Life*, ed. Richard Shusterman, Brill, 2019, pp. 11-129, ISBN: 9789004411128. Citat la pp. 120, 124-125.
 54. Monika Albrecht, "Introduction: Postcolonialism cross-examined. Multidirectional perspectives on imperial and colonial pasts and the neocolonial present", in *Postcolonialism Cross-Examined: Multidirectional Perspectives on Imperial and Colonial Pasts and the Neocolonial Present*, edit. de Monika Albrecht, Routledge, 2019, ISBN-13: 978-1138344174, pag. 15.
 55. Epp Annus, "The colonizer's day off. Colonial subjectivities in the Soviet-era Baltics", in *Postcolonialism Cross-Examined: Multidirectional Perspectives on Imperial and Colonial Pasts and the Neocolonial Present*, edit. de Monika Albrecht, Routledge, 2019, ISBN-13: 978-1138344174, pag. 252.
 56. Benedikts Kalnačs, "Latvian multiculturalism and postcolonialism", in *Postcolonialism Cross-Examined: Multidirectional Perspectives on Imperial and Colonial Pasts and the Neocolonial Present*, edit. de Monika Albrecht, Routledge, 2019, ISBN-13: 978-1138344174, pag. 256-257.
 57. Vlasta Jalušić, "Theorising complex inequalities to meet the challenges of intervention against violence", in *Interventions against child abuse and violence against women* (C. Hagemann-White, L. Kelly, T. Meyers eds.), Verlag Barbara Budrich, 2019, DOI: 10.2307/j.ctvt7fscw. Citat la pag. 43.
 58. Plamen Makariiev, *The Public Legitimacy of Minority Claims: A Central/Eastern European perspective*, Routledge, London & New York, 2019, ISBN 978-0367173555, citat la pag. 29-30, 44.
 59. Balázs Majtényi & György Majtényi, "Shifts in the Hungarian Roma Policy", in *The Rise of Populist Nationalism: Social Resentments and the Anti-Constitutionalist Turn in Hungary*, edited by Margit Feischmidt, Balázs Majtényi, CEU Press, 2020, ISBN-13: 978-9633863312, citat la pag. 176.
 60. Dobrota Pucherová, "Theorising Central European Postcoloniality: a Postcommunist Reading of 21st Century Literature from Slovakia" in *Taking Stock – Twenty-Five Years of Comparative Literary Research*, Norbert Bachleitner, Achim Hölter and John A. McCarthy (eds.), Brill, 2020. ISBN: 978-90-04-40828-9. Citat la pag. 309.
 61. Dariusz Skórczewski, *Polish Literature and National Identity: A Postcolonial Landscape*, University of Rochester Press, 2020, ISBN 978-1-58046—978-4. Citat la pag. 249, 251, 281, 314, 339.
 62. William Outhwaite, *Transregional Europe*, Emerald Publishing, 2020, ISBN 9781787694941, Citat la p. 127.
 63. Carola Heinrich, Was bleibt? Zur Inszenierung von Gedächtnis und Identität im postsowjetischen Kuba und Rumänien, Georg Olms Verlag, 2020, ISBN 9783487422794, citat la pag. 13, 194, 201, 206.
 64. Roxana Magdalena Bărlea, "Representative Figures Outlining the Romanian Women Imagery: Synthesis Study on the "Romanian Culture and Civilization" Courses for Foreign Students", eds. Roxana Ciolăneanu & Roxana-Elisabeta Marinescu, *Handbook of Research on Translating Myth and Reality in Women Imagery Across Disciplines*, ISBN10: 1799864588, pag. 24-43.
 65. Dorota Kolodziejczyk & Mirja Lecke, "Through the Iron Curtain: The Geopolitics of Writing in Eastern Europe", *The Palgrave Handbook of Cold War Literature*, ed. Andrew Hammond, Palgrave Macmillan, 2020, ISBN 978-3030389727. Citat la pag. 529.
 66. Biljana Vankovska, "Guiding Macedonia to the EU. Walking over European Values", in *The Unwanted Europeaness?: Understanding Division and Inclusion in Contemporary Europe*, edited by Branimir Radeljić, De Gruyter, 2021, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110684216>, citat la pag. 204.
 67. Miruna Bacali, *Europaentwürfe - Positionierungen der rumänischen Literatur nach 1989*, Transcript Verlag, Bielefeld, 2021, ISBN 978-3-8376-5623-7, citat la pag. 75, 78-79, 207, 225.
 68. Cosmin Borza, "Post-canonically: Curating World Literary Archives after Postmodernism", in *Theory in the "Post" Era: A Vocabulary for the 21st-Century Conceptual Commons*, ed. Christian Moraru, Andrei Terian, Alexandru Matei, Bloomsbury Academic, New York, 2021, ISBN 978-1-5013-5895-1, citat la pag. 320.
 69. Carmen Mușat, "Post-synchronism: "Cultural Complex," or Critical Theory's Unfinished Business", in *Theory in the "Post" Era: A Vocabulary for the 21st-Century Conceptual Commons*, ed. Christian Moraru, Andrei Terian, Alexandru Matei, Bloomsbury Academic, New York, 2021, ISBN 978-1-5013-5895-1, citat la pag. 156.
 70. Monika Albrecht, "Critical Post-Colonial Studies: Opening Up the Post-Colonial to a Broader Geopolitical View", in *Oxford Research Encyclopedia of Literature*, Oxford UP, 2021, <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780190201098.013.1283>, published online: 31 August 2021.
 71. Petros Vassiliadis, "Christian Witness and Proselytism" in *Call to Mission and Perceptions of Proselytism: A Reader for a Global Conversation*, ed. John Baxter-Brown, Pickwick Publications, 2022, ISBN 978-1-5326-5877-8, citat la pag 330 (citarea traducerii din Mircea Eliade fără mențiunea autorului).
 72. Yana Hashamova, Oana Popescu-Sandu, Sunnie Rucker-Chang. "Introduction. Mobility and the Fantasies and Fears of Others." În *Cultures of Mobility and Alterity: Crossing the Balkans and Beyond* editată de Yana Hashamova, Oana Popescu-Sandu, Sunnie Rucker-Chang, Liverpool University Press, 2022, ISBN 978-1-80207-019-4, citat la pag. 11.
 73. Miruna Bacali, "Ion D. Sîrbuș Adio, Europa—eine Dystopie aus dem sozialistischen Rumänien im Kontext der COVID-Pandemie". În vol. ed. de Valeska Bopp-Filimonov și Martin Jung, *Kaleidoskop Rumänien: Einblicke in die aktuelle Vielfalt des interdisziplinären Faches Rumänistik*, Frank & Timme, Berlin, 2022, ISBN 3732907635, 9783732907632, pag. 89-109 citat la pag. 100.
 74. Bibilashvili, M. "Postcolonialism, Post-Soviet Space, and International Relations." In: *Towards the "Normal" State. Politics and History in Central Asia*. Palgrave Macmillan, Singapore, 2022. https://doi.org/10.1007/978-981-19-6333-9_3.
 75. Adriana Cordali, *Visual Rhetorics of Communist Romania. Life Under the Totalitarian Gaze*, Palgrave Macmillan, 2023, ISBN 978-3-031-18805-3, citat în „Introducere”, nota 50, „Communist Propaganda”, and „Asserting a Presence”.
 76. Dorota Kolodziejczyk & Siegfried Huigen, "East Central Europe Between the Colonial and the Postcolonial: A Critical Introduction", *East Central Europe Between the Colonial and the Postcolonial in the Twentieth Century*, Palgrave Macmillan, 2023, ISBN: 978-3-031-17489-6, pp. 1-32, citat la pp. 13, 17.
 77. Raul Cârstocea, "The Unbearable Virtues of Backwardness: Mircea Eliade's Conceptualisation of Colonialism and His Attraction to Romania's Interwar Fascist Movement", în *East Central Europe Between the Colonial and the Postcolonial in the Twentieth Century*, Palgrave Macmillan, 2023, ISBN: 978-3-031-17489-6, pp. 1-32, citat la p. 114.
 78. Rachel O'Sullivan, *Nazi Germany, Annexed Poland and Colonial Rule: Resettlement, Germanization and Population Policies in Comparative Perspective*, Bloomsbury, 2023, ISBN 9781350377240, citat la pag. 193, 239.
 79. Elena-Daniela Macarie, "Dimensiunea universală a reprezentărilor sociale în contextul comunismului din romanele românești contemporane. Între autohton și transnațional" în *Limba, literatura și cultura română: provocări și perspective*, eds. Mirjana Čorković, Monica Huțanu, Mariana Dan, Minerva Trajlović-Kondan, Edicija Naučni skupovi, 2023, ISBN 8661537304, 9788661537301, citat la pag. 112.
 80. D. Sharipova, A. Bissenova, A. Burkanov, "Postcolonial Theory and Its Applications in Kazakhstan and Beyond," in D. Sharipova, A. Bissenova, A. Burkanov (eds), *Post-Colonial Approaches in Kazakhstan and Beyond*, Palgrave Macmillan, 2024, pp 29–55, ISBN 978-981-99-8264-6, citat la pag. 18.
 81. Renat Shaykhutdinov, "Colonization and Control in the Making of a Eurasian Empire", in D. Sharipova, A. Bissenova, A. Burkanov (eds), *Post-Colonial Approaches in Kazakhstan and Beyond*, Palgrave Macmillan, 2024, pp 29–55, ISBN 978-981-99-8264-6, https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-981-99-8262-2_2.
 82. C. Galalae, T. Licsandru, (2024). A Post-socialist Reading of Displaced Images from the Global South: The Case of Roma, Eastern Europe's Oriental Other. In: Das, A., Chaudhuri, H.R., Turkdogan, O.S. (eds), *Postcolonial Marketing Communication*. Springer, Singapore. https://doi.org/10.1007/978-981-97-0285-5_10 (https://0511k8td-y-https-link-springer-com-z-e-information-ro/chapter/10.1007/978-981-97-0285-5_10)
 83. Victoria Schmidt and Karl Kaser, *A Critical History of Health Films in Central and Eastern Europe and Beyond*, Routledge, 2024, ISBN: 978-1-003-27226-7 (ebk), citat la pag. 241.
 84. Joanna Wawrzyniak and Małgorzata Glowacka-Grajper, "Postcolonial Parallels, Global Entanglements, and Practices of Decolonization: Varieties of Postcolonial Discourses on Poland", in

- Kaja Gadowska, Anna Giza (eds.), *Rethinking the social: sociology of crisis experience in Central and Eastern Europe*, Brill, 2024, ISBN 9789004708549 (ebook), pp. 65-90.
 85. Jeremiah Cataldo, *Disembodying Narrative: A Postcolonial Subversion of Genesis*, Lexington Books/Fortress Academic (Rowman and Littlefield), 2024, ISBN 9781978714984 (epub), citat la pag. 5, 7, 190.
 86. Mateusz Świłlicki, Anastasia Ulanowicz (eds.), *Fieldwork in Ukrainian Children's Literature*, Routledge, 2025, ISBN 9781003594673, citation at https://books.google.ro/books?redir_esc=y&id=nRNEEQAAQBAJ&q=bogdan+stefanescu#v=onepage&q=bogdan&f=false.
 87. Sebastian Văduva, Igor Prisac, Aliona Lăliș, „The Particularities of Romanian Management” in Ovidiu Nicolescu, Constantin Oprean, Aurel Mihail Titu, Sebastian Văduva (eds.), *Romanian Management Theory and Practice. Navigating Digitization and Internationalization in the New Global Economy*, 2025, pag. 211-220, ISBN 978-3-031-60343-3 (eBook), citat la pag. 217.
- ## I.2. PERIODICE
88. Richard Collins, „Andrei Codrescu's Mioritic Space”, in *MELUS* vol.23, nr.3, 1998.
 89. Eileen Tollett, „Profile: Two Lines: A Journal of Translation”, in *Translation Review*, Volume 54, Issue 1, 1998, pag. 26-27, DOI: 10.1080/07374836.1998.10523708.
 90. Christian Moraru, „Nostalgia by M. Cartarescu”, *American Book Review*, vol. 27, 4/2006, <http://americanbookreview.org/issueContent.asp?id=8>;
 91. Taylor, John. „Poetry Today: The Peculiar, Wonder-like Lightning of Prose Poetry.” *The Antioch Review*, 67. 2 (Spring 2009): 386-393,402.
 92. Liliana Hamzea, „Americanization and Discourses of National Identity in the Romanian Dilemma”, *Americana: E-Journal of American Studies in Hungary*, vol. V, 2/2009.
 93. Emil Ionescu, „Abstract Anaphors in Appositive Relative Clauses in Romanian”, in *Anaphora Processing and Applications, Lecture Notes in Computer Science*, 2011, Volume 7099/2011, 70-81, DOI: 10.1007/978-3-642-25917-3_7
 94. Steward, Christopher, „The Occident (1990)”, in *International Poetry Review*; Fall 2011, Vol. 37, Issue 2, p. 91.
 95. Dobrota Pucherová, Róbert Gáfrík, „Postkolonializmus a literatúra strednej a východnej Európy” (Postcolonialism and Central and Eastern European Literature), *World Literature Studies* (Revista ISI), issue: 3 / 2012, pages: 2-6, on www.cceol.com.
 96. Arleen Ionescu, „Romanian Hos(Ti)Pitality in Translating Joyce.” *Scientia Transductionis* 12 (2012): 57-71. pag. 61.
 97. E Ionescu, „A Hybrid Type of Ellipsis in Romanian” in *Proceedings of the 19th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar Chungnam National University Daejeon*, Stefan Müller (Editor), CSLI Publications Stanford University, 2012, ISSN 1535-1793, pp. 195-215.
 98. Andrei Terian, „Is There an East-Central European Postcolonialism? Towards a Unified Theory of (Inter)Literary Dependency.” *World Literature Studies* 3.4(21) (2012): 21-36, citare la p. 34 (Revista ISI).
 99. Lucia Cherciu, „A Feast of Translation”, in *Metamorphoses*, Spring 2013.
 100. Mikola Riabczuk, „Colonialism in Another Way. On the Applicability of Postcolonial Methodology for the Study of Postcommunist Europe”, *Porównania* 13, 2013, p. 50. ISSN 1733-165X (Revista ERIH+, SCOPUS).
 101. Anna G. Piotrowska, „Cygańscy muzycy w europie – szkic historyczny”, *Ars inter Culturas* 2/2013, p. 162.
 102. Irene Sywenky, „From Sovietology to Postcoloniality: Poland and Ukraine from a Postcolonial Perspective ed. by Janusz Korek” (review), *Ab Imperio*, 2/2013, pp. 345-349.
 103. Mikola Riabchuk, „Разновидности Колониализма: О Возможностях Применения Постколониальной Методологии К Изучению Посткоммунистической Восточной Европы (Variations of Colonialism: On the Applicability of Postcolonial Methodology to the Study of Post-Communist Europe)”, *Political Conceptology: The Magazine of Metadisciplinary Researches* 3/2013, pp. 116-125, eISSN: 2218-5518, p. 117.
 104. Agnieszka Matusiak, „Między pamięcią a zapomnieniem. Postkomunistyczna trauma społeczno-kulturowa w krajach Europy Środkowej, Wschodniej i Południowo-Wschodniej po roku 1989. Kwerenda problemu”, *Miscellanea Posttotalitarna Wratlaviensia* 1/2013, pag. 9-26, ISSN: 2553-8546, citat la pag. 26.
 105. Florentina Andreescu, „Seeing the Romanian Transition in Cinematic Space”, *Space and culture*, Vol 16, Issue 1, 2013, ISSN: 1206-3312.
 106. Petra Stykow, „Postsozialismus”, Version: 1.0, in: *Docupedia-Zeitgeschichte*, 22.04.2013 (pp. 1-15), http://docupedia.de/zg/stykow_postsozialismus_v1_de_2013, DOI: <http://dx.doi.org/10.14765/zzf.dok.2.250.v1>, pag. 14.
 107. Emilia Kledzik, „Ironia postkolonialna. Język politycznej poprawności jako tworzywo literackie w polskiej prozie po 1989.” (Postcolonial Irony. The Language of Political Correctness As a Source of Polish Literary Fiction after 1989) *Porównania*, 15, 2014, pp. 133-152. ISSN 1733-165X (Revista ERIH+, SCOPUS), citat la pp. 134, 143, 144.
 108. Dorota Kolodziejczyk, „Wojna światów? Postkolonialny kontrapunkt w nowej komparatystyce.” ([The war of the worlds? A postcolonial counterpoint in new comparative literature], *Teksty Drugie*, 4/2014 (Revista ISI, ERIH+), citat la pag. 83.
 109. Petrovici, Norbert, „Framing Criticism and Knowledge Production in Semi-peripheries – Post-socialism Unpacked”, *Intersections. EEJSP* 1(2) 2015: p. 81.
 110. Bogusław Bakula, „Postkolonializm I Antyokcydentalizm” (Postcolonialism and Antioccidentalism), *Porównania*, 16, 2015, pp. 133-152. ISSN 1733-165X (Revista ERIH+, SCOPUS), pag. 194.
 111. Noemi Marin, „Rhetorical Crossings of 1989”, in *Advances in the History of Rhetoric* vol.18, suppl.1, 2015, p. 181.
 112. [no author indicated], „Review: Collected Essays”, *Slavic Review* (Revista ISI), vol. 75, nr. 3/2016, DOI: 10.5612/slavicreview.75.3.0812, p. 814.
 113. Dorota Kolodziejczyk, Mateusz Świłlicki, „Introduction. Between 'anti' and 'post'—on Recognition of Resistance in Postcolonial Studies” (pp. 7-16), *Miscellanea Posttotalitarna Wratlaviensia* 1(5)/2016, ISSN: 2553-8546, pp. 13, 15.
 114. Libuša Vajdová, „Dobrota Pucherová, Róbert Gáfrík (eds.): Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures” (recenzie). *World Literature Studies* 4/2016, ISSN: 1337-9275, p. 116.
 115. Iga Lomanowska, „Wolni zniewoleni. Współczesna Rumunia w filmie „Policjant, przymiotnik” Corneliu Porumboiu/Free enslaved. Contemporary Romania in the movie Police, Adjective by Corneliu Porumboiu”, *Przegląd Wschodnioeuropejski* 2 (2016): 169-182, ISSN 2081-1128, pag. 180.
 116. Monica Manolachi, „Growing up in Romania in the 1970s and 1980s: Contemporary Women Writers' Perspectives” (pp. 93-102), *Logos* 2/2016 (Novi Sad), ISSN 2466-4634, p. 102.
 117. Benedikts Kalnačs, „Comparing colonial differences: Baltic literary cultures as agencies of Europe's internal others”, *Journal of Baltic Studies*, 47. 1/2016, DOI: 10.1080/01629778.2015.1103514, p. 27.
 118. Pamela Ballinger, „Whatever Happened to Eastern Europe? Revisiting Europe's Eastern Peripheries”, *East European Politics and Societies*, Vol 31, Issue 1, 2017. pp. 56, 57. ISSN 0888-3254.
 119. Benedict Taylor, „Landscape—Rhythm—Memory: Contexts for Mapping the Music of George Enescu”, *Music and Letters* (Revista ISI), Volume 98, Issue 3, 1 August 2017, Pages 394-437. ISSN 0027-4224.
 120. Laura-Marie Judge, „Through Whose Looking Glass? Postcolonial Resonations in the Production and Festivalisation Processes of Contemporary Romanian Non-fiction Cinema”, in *Contact Zones. Studies in Central and Eastern European Film and Literature* 2/2017 (pp. 29-50), ISSN 2498-8901, pp. 31, 46.
 121. Iö M. Jularbal, „A Rhetorical Analysis of Isabela F. de los Reyes's El Tinguian”, *Humanities Diliman* 14:2 (July-December 2017): 91-120, ISSN 1655-1532 Print / ISSN 2012-0788 Online, pag. 100.
 122. Jesse van Amelsvoort, „Postcolonial transitions in Europe: contexts, practices and politics”, *Interventions* 19 (2017): 147-148.
 123. Klavdia Smola, Dirk Uffelman, „Postcoloniality of post-Soviet literatures: the construction of ethnicity. Introduction”, *New Literary Review*, no.2/2017 (Постколониальность постсоветских литератур: конструкции этнического. Введение), <http://magazines.russ.ru/nlo/2017/2/vvedenie-pr.html>.
 124. Letitia Guran, „Post-Colonial Shadows on Post-Socialist Skies”, *The RSA Journal* 1:1 (2017): 1-29. ISSN#: 2572-3642, citat la pp. 7-8.
 125. Benedikts Kalnačs, „A Series of Novels We. Latvia, The 20th Century: Postcolonial and Postcommunist Perspective”, *Current Issues In Literary And Cultural Research*, 2017, pp. 184-199, ISSN 2500-9508, citat la pag. 195.
 126. Dorota Kolodziejczyk, „The Cosmopolitics of Polish Fiction from the British Isles”, *Teksty Drugie* 1/2018, ISSN 0867-0633, pag. 102.
 127. Katarzyna Taczynska, „A dokąd teraz? Problematyka obozowa w perspektywie jugosłowiańskiej. Przypadek Elviry Kohn” (And where now? The issue of concentration camps in Yugoslav perspective: the case of Elvira Kohn), *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Litteraria Polonica* 1(47)/2018, pp. 135-158, <http://dx.doi.org/10.18778/1505-9057.47.10>, citat la pag. 141.
 128. Daniela Hurezeanu, „Memory Glyphs, Twisted Spoon Press” (pe site-ul Three Percent: a resource for international literature at the University of Rochester), <http://www.rochester.edu/College/translation/threepencent/index.php?id=2007>.
 129. Elena Chkhaidze, „Советские Осколки: Национальный Дискурс Его Роль В Постсоветской «Декolonизации»” (“Soviet Splinters: National Discourse and its Role in Post-Soviet ‘Decolonization’”), *VJZK/Imagology and Comparative Studies* 882 (09)/2018, DOI: 10.17223/24099554/8/10, ISSN: 2409-9554, pag. 209, 211.
 130. Oana Fotache, „Did Romania Move South? Representations of Geocultural Identity”, *Journal of World Literature*, vol. 3, nr. 1, 2018, pp. 23-40. ISSN 2405-6472. pag. 25, 40.
 131. Adriana Cordali Gradea, „The rhetoric of leaving, or the mirage of the fetishized West in Cristian Mungiu's Occident”, *Journal of European Studies* (Revista ISI), 48(3-4)/2018, pp. 250-264, DOI: 10.1177/0047244118796091, pp. 255, 261, 263.
 132. Simina Timofte (Pîrvu), „Adaptare și imitație în romanele No Time Like the Present, de Nadine Gordimer și Vremea minunilor, de Cătălin Dorian Florescu”, *Swedish Journal of Romanian Studies* vol. 1, no.1/2018, pp. 87-98, ISSN 2003-0924, citat la pag. 88, 97.
 133. Dobrota Pucherová, „Wizard of the Crow (2006) by Ngugi Wa Thiong'o as a post-communist novel”, *Journal of Postcolonial Writing* (Revista SCOPUS) Nov. 2018, https://www.researchgate.net/publication/329067827_Wizard_of_the_Crow_2006_by_NgugiWa_Thiong'o_as_a_post-communist_novel/references; <https://doi.org/10.1080/17449855.2018.1526819>. Citat la pag. 9.
 134. M. Yakovlev, „Political Ideology as a Conceptual Sphere: Possibilities of Interdisciplinary Cognitive-Discourse Analysis” (Політичні Ідеології Як Концептосфери: Можливості Міждисциплінарного Когнітивно-Дискурсивного Аналізу), *Questions of Political Science*, 34/2018: 28-35. ISSN 2523-4005. Citat la pag. 34.
 135. Agnieszka Matusiak, „Stulecie Jakuba Wołodymyra Łysa Jako Literackie Świadełstwo Ukraińskiej Posttotalitarnej Traumaty”, *Przegląd Rosycystyczny* nr 3 (163)/2018, pp.12-35, ISSN: 0137-298X. citat la pag. 32.
 136. Emil Ionescu, „Negative imperatives in Eastern Romance languages: Latin heritage and Romance innovation”, *Zeitschrift für romanische Philologie* vol. 135.3 (2019): 845-865, DOI:

- <https://doi.org/10.1515/zrp-2019-0045>, ISSN (Online) 1865-9063. Mențione la pag. 845-6.
137. Johannes Saar, "Cultural Imaginaries of Neoliberalism: the Press Communication of the Art Museum of Estonia 2006–2015", *Trames* 2019, 23(73/68), 4, pp. 471–497, DOI: <https://doi.org/10.3176/tr.2019.4.06>. Citat la pag. 473, 474.
 138. Ewa Domanska, "Theory as the practice of freedom: Hayden White in East-Central Europe." E. Domańska, M. I. La Greca (eds.) in *Rethinking History. The Journal of Theory and Practice*, 23:4 "Globalizing Hayden White" (2019), pp. 533-581, ISSN: 1364-2529, DOI: 10.1080/13642529.2019.1679432. Citat la pag. 561, 563.
 139. Johannes Saar, "Oriental Gypsy on the Stages of Europe: A Biographical Novel about Konrad Mägi Through a Postcolonial Lens" (Idamaine mustlane Euroopa lavadel. Konrad Mägi elulooromaan postkolonialismi liistudel), *Studies on Art and Architecture/Kunstiteaduslikke Uurimusi*; Tallinn Vol. 28, Issue 1/2 (2019): 57-75, ISSN 1406-2860. Citat la pag. 60, 61, 72.
 140. Fanni Feldmann, "This is neither America nor Paris: The east-west divide in Eastern European queer-themed films", *Queer Studies in Media & Popular Culture*, Vol. 4, No. 3, 1 Sept. 2019, pp. 241-256.
 141. Constantin Părvulescu, "Romanian Cinema", *Oxford Bibliographies. Cinema and Media Studies*, pp. 1-28. 25.09.2019. DOI: 10.1093/OBO/9780199791286-0156. Citat la pag. 6.
 142. Benedikts Kalnačs, "Soviet Colonial Modernity and the Everyday in Twenty-First Century Latvian Literature", *Interlitteraria* 2019, 24/2: pp. 408–422, (Revista ISI, Erih+) ISSN 1406-0701 (print), ISSN 2228-4729 (online), citat la pag. 416-418.
 143. Max Antony-Newman, "Curriculum orientations and their role in parental involvement among immigrant parents", *Curriculum Journal* Dec. 2019, DOI: 10.1002/curj.10. Citat la pag. 17.
 144. Corina Selejan, "The Romanian Academic Novel and Film through the Postcommunism/Postcolonialism Lens", *Polish Journal of English Studies* 5.2 (2019): pp. 87-102, ISSN 2543–5981. Citat la pag. 88-90, 93, 99.
 145. Sylwia Szarejko, "Exhibits of the Siberian Memorial Museum", *Zeszyty nr. 79/2019*, pag. 3-15. Citat la pag. 13-14.
 146. Austin Charon, "Crimean Tatars' Postcolonial Condition and Strategies of Cultural Decolonization in Mainland Ukraine", *Euxeinos. Governance and Culture in the Black Sea Region* Vol. 9, No. 28 / 2019, ISSN 2296-0708 (online), pag. 26-46. Citat la pag. 44.
 147. Anna G. Piotrowska, "The Romany Musical Versatility: the Case of Gypsy Disco-Polo", *Heritage of Centuries. Online Scientific Journal of Likhachev Russian Research Institute for Cultural and Natural Heritage*, no. 3 (2019), pag. 91-97, ISSN 2412-9798, citat la pag. 97.
 148. Astrid Van Weyenberg, "<<Europe>> on display: A postcolonial reading of the house of European history", *Politique Européenne* (Revista SCOPUS) Vol. 66, Issue 4, 2 June 2020, ISSN: 16236297, pp. 44-71, DOI: 10.3917/poeu.066.0044.
 149. Miša Krenčeyová, "O rasizme na Slovensku po slovensky? Odpoved Tomášovi Profantovi" (Speaking of Racism in Slovakia, in Slovak? A Response to Tomáš Profant), *Czech Journal of International Relations* (Revista ISI), Vol. 55, No. 3/2020, pp. 101-108, DOI: <https://doi.org/10.32422/mv/cjir.1713>, ISSN 0323-1844 (Print), ISSN 2570-9429 (Online). Citat la pag. 106.
 150. Marta Cobel-Tokarska, "Problems and contradictions in Polish postcolonial thought in relation to Central and Eastern Europe", *Postcolonial Studies*, 2020, DOI: 10.1080/13688790.2020.1753319, citat la pag. 12.
 151. Alexander Bobrakov-Timoshkin, "(Self) kidnapping in Central Europe. Formation and Legacy of the Communist Regime in Czechoslovakia: Postcolonial Perspective", *New Literary Review*, 6/2020, ISSN 0869-6365 (Online).
 152. Rachel O'Sullivan, "Integration and Division: Nazi Germany and the 'Colonial Other' in Annexed Poland", *Journal of Genocide Research* 22:4/2020, pag. 437-458, ISSN: 1462-3528, doi:10.1080/14623528.2020.1757904, citat la pag. 457.
 153. Martyna Bryla, "Postdependent Eastern Europe: Critical Avenues and Literary Representations", *Ariel: A Review of International English Literature*, 52.2: 2021, ISSN 1920-1222, citat la pag. 169-170, 185.
 154. Daniela Cârstea, "National Identity in the Context of Globalisation", *The Journal of Business Diversity*; West Palm Beach Vol. 21, Issue 2, (2021), pag. 60-64, ISSN 2158-3889, citat la pag. 62.
 155. Toms Kēncis, "Baltic Postcolonialism: A Prospect for Disciplinary History of Folkloristics", *Letonica* 43 (2021), pag. 8-29, ISSN: 1407-3110, citat la pag. 10-15, 24.
 156. Yordan Lyutskanov, "Bulgarian Studies in the Mirror of Emerging Black Sea Studies: A Plea for Relocation", *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie* (Cyrillo-Methodian Papers), vol.11/2022, 7-32, e-ISSN 2449-8297, citat la pag. 26.
 157. Andreea Deciu-Ritivoi, "Surviving on Soy Salami: Dissidents, Exiles, Prisoners, and the Rhetoric of Affect in Postcommunist Romania", *Journal of Romanian Studies*, Vol. 4, no. 2, 2022, ISSN (print): 2627-5325, ISSN (online): 2754-415X, <https://www.liverpooluniversitypress.co.uk/doi/10.3828/romanian.2022.12>.
 158. Benedikts Kalnačs, Pauls Daija, "Mapping the symbolic capital of a nation: Riga in fin-de-siècle Latvian novels", *Interlitteraria* 27/2, 2022: 122–140, DOI: <https://doi.org/10.12697/IL.2022.27.2.2>, citat la pag. 132.
 159. Ina Dimitrova, Teodor Mladenov, "Decolonising disability in contexts of illiberalism and social abandonment: the case for a double-edged critique from the postsocialist margins", *Critical Sociology*, aug. 2023, pp. 1-20, DOI: 10.1177/08969205231191651, citat la pag. 11.
 160. Alexander Kiossev, "The Disintegration of 'Power/Knowledge'. Post-Socialist Studies as Decolonial Studies? A Personal Point of View. Part 3: Soft and Hard Variants of Post-Colonial Studies", *Studia Litteraria Universitatis Iagellonicae Cracoviensis* 18 (2023), z. 3, s. 207–230, DOI: 10.4467/20843933ST.23.020.19439, citat la pag. 210.
 161. Braveheart Gillani, "The poetics of soulful aging", *Journal of Religion, Spirituality & Aging*, 15 Mar 2023, DOI: [10.1080/15528030.2023.2189210](https://doi.org/10.1080/15528030.2023.2189210), mențione eronată la bibliografie (Bogdan Ș. în loc de Ștefănescu, B.)
 162. Syfa Amelia, "If I Was the Director: Breaking the Eurocentric in Postcolonialism and Transnational of Film *De Oost* (*The East*)", *Jurnal Al Azhar Indonesia Seri Ilmu Sosial*, vol.4, no.1, 2023, pp. 38-44, DOI <http://dx.doi.org/10.36722/jaiss.v4i1.1847>, citat la pag. 44.
 163. Fanni Antalóczy, "A Tale of the 1990s: A Case Study of Nimród Antal's *The Whiskey Bandit* as an Allegory of Post-Socialist Nostalgia", *Studies in Eastern European Cinema*, pp. 1–18, 2024, Online ISSN: 2040-3518, <https://doi.org/10.1080/2040350X.2024.2375681>.
 164. Antalóczy, F. (2024). "Space, affect and contagious bodies: Representing HIV in 1990s Czech cinema". *Sexualities*, First published online June 14, 2024. <https://doi.org/10.1177/13634607241261829>.
 165. Biljana Vankovska, "Macedonia's Geopolitical Alignment: Navigating Without a Compass in the Multipolar World", *Transatlantic Policy Quarterly*, 1(23), 2024, ISSN 1303-5754, <https://doi.org/10.58867/OEQ16417>.
 166. Gerda PILIPAITYTĖ, "Trauma išieivio dramoje: Algirdo Landsbergio 'Penki stulpai turgaus aikštėje' ir Rafaelio Alberti 'io 'Karo naktis Prado muziejuje'", *OIKOS: lietuvių migracijos ir diasporos studijos*, nr. 1 (37), 2024, pp. 99-114, ISSN 2351-6461 (online), <https://doi.org/10.7220/2351-6561.37.6>, citat la pag. 103.
 167. Natalia Shkun, O. Kolievatov, M. Olkhovik, V. Goletc, & N. Shcherbyna. "Postcolonial perspectives in the 21st Century: a critical analysis of modern theories and methodologies." *Amazonia Investiga*, 13(78) (2024), 194-208. <https://doi.org/10.34069/AI/2024.78.06.16>, citat la pag. 201.
 168. Lili Zách, "Humour as a Human Right: State Oppression, Fear, and Helplessness in Hungarian Political Jokes, 1963-1989", *Open Library of Humanities* 10(2) (2024). doi: <https://doi.org/10.16995/olh.16293>
 169. Cosmin Borza și Claudiu Țurcuș, "Westalgia as the infantilization of the East: narrating communist childhood in post-1989 Romania and the administration of the recent past", *Studies in East European Thought*, 76 (3), published online 11 oct. 2024, no page numbers, e-ISSN 1573-0948, <https://doi.org/10.1007/s11212-024-09679-6>.
 170. Irena Peterson, "Language as a Battlefield: Ukrainian Postcolonial Identity through Halyna Pahutiak's Young Adult Novel 'The World's Eye'", *Philologia Estonica Tallinnensis* 9 (2024), pag. 154-183, DOI: <https://doi.org/10.22601/PET.2023.09.06>, citat la pag. 158.
 171. Maryna Kocherzhat, (2024). Postcolonial Meets Post-Soviet: At the Crossroads of Divergent Voices and Layered Silences. *Russian Analytical Digest*, 319 (2024), pag. 15-23. <https://doi.org/10.3929/ethz-b-000701772>, citat la pag. 16, 20.
 172. Adriana Zaharijević, "Postsocialist Feminism. The Conceptual Tools of Our Own", *Social Politics* 32.1 (2025):152-173, DOI: 10.1093/sp/jxae025.
 173. Corina Selejan, "Magical realism and the othering of the academic in three Romanian postcommunist novels", *World Literature Studies* 1(2025), pag. 71-84, E-ISSN 1337-9690, citat la pag. 73, 80.

II. CITARI NATIONALE

II.1. VOLUME

174. Charles Carlton, Thomas Perry, Stefan Stoenescu, *Romanian Poetry in English Translation*, Center for Romanian Studies (originally from the University of Michigan), Iasi; Annotated edition (January 1997), ISBN 978-9739809160.
175. Monica Joița, *Timp și istorie în opera lui Cantemir: surse, resurse, ecouri : un eseu de istoria mentalităților*, Scrisul românesc, 2004, ISBN 9789733804123, citat la p. 198.
176. Adriana Elena Stoican, "Postcolonial Challenges in Vikram Chandra's *Love and Longing in Bombay*", pp. 329-336, in *Conference on British and American Studies* (proceedings), Universitatea Transilvania din Brașov, 2005, ISBN 973-635-660-4, p. 330.
177. Cristina Deutsch, *Mitul evreului – Între lumea veche și lumea nouă – Prozatori evrei contemporani din S.U.A.*, Editura Kriterion, Cluj-Napoca, București, 2005, ISBN 973-26-0837-4. Citat la pag. 276.
178. George Volceanov, *A Survey of English Literature from Beowulf to Jane Austen*. Bucuresti: Edit. Fundatiei Romania de maine, 2007, p. 152.
179. Paul Eugen Banciu, A. Birăescu (eds.), *Timișoara literară. Uniunea Scriitorilor din România — Filiala Timișoara Dicționar biobibliografic*, Edit. Marineasa, Timișoara 2007, ISBN: 978-973-631-438-4. Citat la pag. 196.
180. Ilinca-Miruna Diaconu. "Western Representations of the Balkans: Romania as Frozen Image" *Romanian Culture in the Global Age*. R.Mihaila și D.Mihailescu (eds.) Bucuresti: Ed. Univ. din București, 2010, ISBN 978-973-737-848-4, pp. 251-264.
181. Codruța Alina Pohrib, "Teenagers' Identity at Play: Digital Fandom and Technoromanticism", in Miruna Runcan & Mihai Pedestru, eds., *Proceedings Of The Digital Generation International Conference, Cluj, Romania, 16-18 September 2011*, Cluj-Napoca: Limes, 2011, ISBN 978-973-726-651-646-0, p. 43.
182. Liviu Andreescu. "Are We All Postcolonialists Now?" in M. Bottez et al. *Postcolonialism / Postcommunism: Intersections and Overlaps*. Bucuresti: Editura Universitatii din Bucuresti, 2011, ISBN 9786061600526, p. 74 and passim.

183. Iulian Băicuș, *Eminescu și arhetipurile. Scurt tratat de arhetipologie eminesciană*, Editura Virtual, 2011, ISBN 978-606-599-890-2, p.16.
 184. M. Secieru, O. Gordon, E. Părpălă (coord.), *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2012, ISBN 978-973-703-819-7, p. 306.
 185. Valeria Micu, *Conrad's Heart of Darkness or Where to Look for the Roots of Violence still Affecting Congo Nowadays*, București: Editura Centrului tehnic-editorial al armatei, 2016, p. 247.
 186. Oltean, Roxana. *American Romance Revisited. From Geographies of Exploration to the Gothicism of Eastern Europe*. București: Editura Universității din București, 2016.
 187. Anca Baicoianu, (Post)colonialism și (post)comunism: o întrebare și câteva răspunsuri în *Dus-întors. Rute ale teoriei literare în postmodernitate*, ed. Oana Fotache, Magda Raduta, Adrian Tudurachi, București: Ed. Humanitas, 2016, pp.57, 58.
 188. Iulian Boldea, Al. Cistelean, Cornel Moraru (coord.), *Critici literari și esești români : dicționar selectiv*, Târgu Mureș : Arhipelag XXI, 2016, ISBN 978-606-93692-2-7, p. 382.
 189. Gheorghe Bobăna, „Constantin Noica: modelul cultural Cantemir” în: *Știința în Nordul Republicii Moldova: realizări, probleme, perspective*. Balti, Republic of Moldova: Tipografia Foxtrot, 2016, pp. 191-193. ISBN 978-9975-89-029-8, citat la pag. 193.
 190. Dragos Ivana, *Behind the "Great Tradition": Popular Culture in Eighteenth-Century England*, Ars Docendi, 2017, pag. 118.
 191. Mihai Iovănel, *Ideologiile literaturii în postcomunismul românesc*, Edit. Muzeul Literaturii Române, 2017, ISBN 978-973-167-321-9, pag. 111.
 192. Marian G. Simion, „Orthodox Church–State Relations in the European Context”, in *The Holistic Society: Multi-disciplinary Perspectives*, eds. I.G. Rotaru și D.E. Burrill, The Scientific Press-Scientia Morality Research Institute, 2017, ISBN 1-945298-19-7. Citat la pag. 59.
 193. Laura Monica Rădulescu, „The Alienation of the Female Figure: Denial of Subjectivity in The Fall of the House of Usher by Edgar Allan Poe”, in *Explorations of Identity and Communication*, ed. Carmen Popescu, Editura Universitaria, Craiova, 2018, ISBN 978-606-14-1417-8. Citat la pp. 127-128.
 194. Luiza Marinescu, „Translation, Communication, Learning and Teaching Romanian Language and Culture to the Foreign Students in the Digital Age”, *Multiculturalism through the Lenses of Literary Discourse: Communication, Journalism, Education Sciences, Psychology and Sociology*, eds. I. Boldea, C. Sigmirean, D.-M. Buda, Târgu-Mureș, The Alpha Institute for Multicultural Studies, 2019, ISBN: 978-606-8624-09-9, p. 44.
 195. Karina Pătrășcanu, „Radicalism in Constructing the American National Identity in John O'Sullivan's Manifest Destiny Doctrine”, in *E fructu arbor cognoscitur* (ed. R. Utale), Editura Universității din București, 2020, ISBN 978-606-16-1149-2, citat la pag. 145, 152.
 196. Carmen Popescu, *Communication Strategies in Literature and the Challenges of Criticism*, Editura Universitaria Craiova, 2020, ISBN 978-606-14-1610-3. Citat la pag. 57, 155.
 197. Mihai Iovănel, *Istoria literaturii române contemporane 1990-2020*, Polirom, 2021, ISBN: 978-973-46-8344-4. Citat la pag. 161.
 198. Galina Anitoi, „Despre efectul „tunel” și semiologia tranziției”. In: *Lecturi în memoriam acad. Silviu Berejan*, Chișinău: Pro Libria, 2021, ISBN 978-9975-3387-7-6, pag. 7-11, citat la pag. 10.
 199. Cristian Vijea, „Enlightened” Attitudes towards Otherness: Tolerance and Rationality in Sir Walter Scott's Novels, Editura Universității din București, 2021, ISBN 978-606-16-1227-7. Citat la pag. 29 and passim.
 200. Doris Mironescu, „Comunitatea critică și critica în comunitate sau ce fel de societate trebuie să construască studiile literare”, în Alex Goldiș, Christian Moraru, Andrei Terian (eds.), *Pentru o nouă cultură critică românească*, pp. 395-414, Editura Tact, 2024, ISBN 978-606-9039-33-5, citat la pag. 408.
- ## II.2. PERIODICE
201. Ludmila Martanovschi, „Cultural Identity in Seamus Heaney's Poetry”, *Ovidius University Annals of Philology* XII (2001), pag. 166-181, ISSN 1223 – 7248, citat la pag. 180.
 202. Mădălina Nicolaescu, „Circulating Images: The Translation of the Global into the Local”, *New Europe College Yearbook*, 2004, ISSN: 1584-0298, citat la pag. 114.
 203. Madalina Alama, „Identitatea, o problema actuala intr-o Romania globala”, in *Observator cultural*, 214/2004, ISSN: 1584-4145.
 204. I. A. Orlich – „Mapping Orality and Literacy in Romanian Fiction: Mihail Sadoveanu's The Hatchet and Tales from Ancuta's Inn”, in *Analele Universității București: Limbă și literatură*, 57/2008.
 205. Iulian Baicuș, „Al doilea val. Teoriile despre postmodernism după 2000”, in *Contrafort*, nr. 1-2/2008.
 206. Ioana Zirra, „The Culturalist Brand in the Recent British Literary Tradition: National Self-Portrayal in Virginia Woolf's Orlando and John Fowles's The French Lieutenant's Woman” in *University of Bucharest Review*, vol. X, no. 1/2008, ISSN: 2069 – 8658, citat la pag. 30.
 207. Mihaela Irimia, „English Studies in Romanian Higher Education: A Brief Diachronic View”, *American, British and Canadian Studies*, 1/2010, p. 35.
 208. Maria-Sabina Draga Alexandru. „Narrative and Discursive Games: Translating the Postcolonial into the Postcommunist”, in *American, British and Canadian Studies* 2 (2011): 12-22.
 209. Delia Ungureanu, Silvia Dumitrache, „Literatură și globalizare” in *Observator cultural* nr. 572/apr. 2011.
 210. Ecaterina Patrascu. „Trauma Studies, Postcolonialism And Postcommunism: Conceptual Disjunctions And Conjunctions” in *Communication, Context, Interdisciplinarity*. Târgu-Mures: Editura Universitatii Petru Maior, 2012, ISSN 2069-3389 (conference proceedings indexata ISI-Web of Knowledge), pp. 387 and passim.
 211. Grant Farred (Cornell University), „The Post-: Thinking Dependency”, in *University of Bucharest Review*, vol. III, no. 1/2013, ISSN: 2069 – 8658, p. 22.
 212. Roxana Oltean, „Self-Obsessed and Incomprehensible. Re-Membering (Post) Communist Traumas in the American Imaginary”, in „Cultures of Memory, Memories of Culture”, *University of Bucharest Review*, XV (III). 1/2013 (pp. 41-56), ISSN: 2069 – 8658, p. 54.
 213. Coman Ghicu, *Aniversări culturale* nr. 1/2013, Editura Bibliotecii Naționale a României, București, 2013, pag. 31.
 214. Monica Manolachi, „Cultural Hybridity in Radu Aldulescu's Novels”, *Analele Universității Crestine Dimitrie Cantemir*, XII. 2/2013, ISSN 2065 – 0868, pp. 145, 160.
 215. Adriana Bulz, „Transnational Reworkings of the Dracula Myth: Case Study on Elizabeth Kostova's The Historian and Per Olof Ekstrom's The Son of the Dragon.” *University of Bucharest Review* 2/2014, ISSN: 2069 – 8658, p. 114.
 216. Andreea Raluca Constantin, „A Japanese Author Under Romanian Lenses - Kazuo Ishiguro”, *Romanian Economic and Business Review*; Vol. 9, Issue 3, (Fall 2014): 82-90, ISSN 1842-2497. Citat la pag. 90.
 217. Mircea Martin, „Argument”, *Euresis* 2014, citat la pag. 6. <http://www.icr.ro/bucuresti/euresis/euresis-2014.html>
 218. Anca Băicoianu, „Here, There, and Everywhere: How Far to the East Should the Postcolonial Travel?”, *Euresis* 2014, citat la pag. 68. <http://www.icr.ro/bucuresti/euresis/euresis-2014.html>
 219. Roxana Marinescu, „Multiculturalism within the Postcolonial and Postcommunist Frameworks. The Cases of India and Romania”, *Synergy*, vol.11, no.2/2015, pp. 268, 272, 273.
 220. Anca Baicoianu, „Is the “Colonial” in “Post-Colonial” the “Soviet” in “Post-Soviet”? The Boundaries of Postcolonial Studies”, in *Dacoromania litteraria* vol.II / 2015, Cluj Napoca, Academia Romana, ISSN 2360 – 5189, pp. 97, 99.
 221. Dumitru Tucan, „The Adaptability of Theory: Postcolonialism Vs. Postcommunism in Romanian Literary Studies”, in *Dacoromania litteraria* vol.II / 2015, Cluj Napoca, Academia Romana, ISSN 2360 – 5189, pp. 109, 110, 111, 113.
 222. Ioana Zirra, „The Adaptability of Theory: Postcolonialism Vs. Postcommunism in Romanian Literary Studies” in *Dacoromania litteraria* vol.II / 2015, Cluj Napoca, Academia Romana, ISSN 2360 – 5189, pp. 128, 132.
 223. Ioana Zirra, „Is Romanian Postcommunist Identity Hyphenated in the Same Way as the Poststructuralist, Postcolonial and Post-Traumatic Hyphenated Identity?” *Dacoromania Litteraria* II/2015, ISSN 2360 – 5189, p. 128.
 224. Francesco Zavatti, „Fusing the Horizons. A Criticism of Archival Sources and Oral and Written Accounts in the Study of the History of the Historiography of Communist Romania”. *Archiva Moldaviae* no. 7 (2015): 255-273, p. 269.
 225. Lidija Colević, „Danilo Kiš și Europa Centrală – heterotopie și identitate”, *Romanoslavica*, 1/2015, pp. 7-14, ISSN: 2537-4214, citat la pag. 10-11.
 226. Dumitru Tucan, „Postcolonialism și postcomunism în studiile literare românești”, *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice*, LIV, Secțiunea Studii literare și culturale, nr. 54/2016, pp. 95-105, ISSN: 1224-967X, pp. 101-104.
 227. Ioana Zirra, „The Garden City and The Socialist Victory City: From Colonial to Dictatorial City Schemes” in *University of Bucharest Review*, vol. VI, no. 1/2016, ISSN: 2069 – 8658, pag. 124, 133.
 228. Oana Purice, „Translating the Diaries of Dostoevsky and Tolstoy in Communist Romania”, *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory* 2.1 (July 2016), p. 214, ISSN 2457-8827.
 229. Andreea Mironescu, „The Interrupted Community: New Images of the Nation in Postcommunist Romanian Literature”, *Dacoromania Litteraria* nr. 3/2016, ISSN 2360 – 5189, p.137.
 230. Iulia Câmpăneanu, „Adoptarea și adaptarea unei teorii: studiile postcoloniale în spațiul literaturii și culturii române actuale”, *Transilvania 7* (2016), pp. 13-18, ISSN: 0255 0539, pag. 17.
 231. Oana Purice, „Translating the Diaries of Dostoevsky and Tolstoy in Communist Romania”, *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, 2.1 July 2016, ISSN 2457 – 8827, pag. 214.
 232. Lucian Buciu, „The Role of Interethnic Communication in the Internal Stability Of States and the Avoidance of External Threats. A Case Study on the Saxons of Valea Viilor (Wurmloch) – Sibiu County”, *Bulletin of “Carol I” National Defence University* June 2017, pp. 34-38, ISSN 2284-936X, pag. 35.
 233. Daniela Coman, Lucian Buciu, „The Issue of Migration and Migrants: Theoretical Approaches and Case Study” International Scientific Conference “Strategies XXI”; Bucharest Vol. 1, : 234-242. Bucharest: “Carol I” National Defence University (2017), p. 237.
 234. Copilaș, Emanuel. „Postcomunismul românesc. O posibilă tipologie”. *Teoriile românești*, 1-2/2017, pp. 85-111, ISSN: 1220-5389. Citat la pag. 86.
 235. Mihnea Bălici, „Mituri istoriografice. Remapping Romanian Literature”, *Vatra*, nr. 6-7/2018, pp. 29-33, pp. 31, 32.
 236. Ioana Repciuc, „Patrie și patriotism în folclorul românesc”, *Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei* 18/2018, pag. 58. ISSN: 1583-6819 <https://www-ceeol-com.am.e-information.ro/search/viewpdf?id=721458>
 237. Doris Mironescu, „Literatura română în rețeaua literaturii lumii” (transcrierea unei mese rotunde), *Philologica Jassyensia*, an XIV, nr. 2 (28), 2018, pp. 277–293. Citat la pag. 282.
 238. Andrei Călinoiu, „Civilization Confronted with the Wilderness of Europe: Dracula and the Balkans”, *East-West Cultural Passage*, 1-2/2018: 73-92, ISSN: 1583-6401, citat la pag. 122.
 239. Andreea Mironescu, „Analogie și diferențiere metodologică în Memory Studies: revizitând comparația <<West vs. East>>”, *Caiete critice*, nr. 11 (373) / 2018, ISSN: 1220-6350 / ISSN (online): 2285-5041, citat la pag. 39.
 240. Alexandru Călinescu, Andrei Corbea-Hoșie, Bogdan Crețu, Mircea Martin, Christian Moraru, Andrei Terian. „Literatura română în rețeaua literaturii lumii”. *Philologica Jassyensia* 2 (28):277-293, citat la pag. 282, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=734348>
 241. Baghiu Ștefan et al., „Geografia internă a romanului românesc în secolul al XIX-lea”, *Transilvania* 10/2019, ISSN 0255 0539, citat la pag. 40.
 242. Vladimir-Adrian Costea, „Explorarea universului carceral. Aspecte de etică și deontologie academică”, *Polis. Revista de științe politice*, nr. 4/2019, pag. 99-114, ISSN: 1221-9762, citat la pag.

- 99.
243. Corina Dabija, „Deontology and Ethics –Some Details on the Violations of Rules in Scientific Research Activity and Their Sanctioning”, *Challenges of the Knowledge Society*, 2019, pag. 872-890, citat la pag. 873.
244. David Morariu, „Anticolonizare și autocolonizare: relație cauză-efect. Cazul traducerilor”, *Transilvania* 2/2019, ISSN 0255 0539, pag. 9.
245. Arthur Suci, „Integrarea României în criza globală”, *Polis* nr. 28/2020, pag. 135-158, ISSN 12219762, citat la pag. 156.
246. Maria Chiorean, „Regimes of Relevance: The Newcomers”, *Transilvania* nr. 5/2020 (SCOPUS, EBSCO, ERIH+), ISSN: 0255-0539, pag. 20-28, citat la pag. 23-24.
247. Letiția Guran, „Cosmopolitanism and Planetary Studies: Paradigms for Rewriting the Past”, *University of Bucharest Review*, Vol. XI/2021, no. 1 (new series), pag. 114-128, ISSN: 2069 – 8658, citat la pag. 123.
248. Ștefan Baghiu, „W.E.B. Du Bois în studiile contemporane: conștiința dublă și modernitatea rasializată”, *Revista Transilvania* nr.2/2021, pag. 22-30, ISSN 0255-0539, citat la pag. 29.
249. Hatice Karaman, „Reconsidering The World Republic of Letters: A Qualunque Community of Literatures”, *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory* 7.2 (2021), pag. 99-115, ISSN 2457-8827, citat la pag. 102.
250. Andrei Nae, „(Anti)Colonial Anti-Communism in S.T.A.L.K.E.R.: Shadow of Chernobyl. Appropriating theAnti-Colonial Rhetoric of Heart of Darkness and F.E.A.R. to Criticize Soviet Communism.” *Transilvania*, no. 4 (2022): 15-21. <https://doi.org/10.51391/trva.2022.04.02>, citat la pag. 16.
251. Ovidiu Solonar, „Politics, Economics and the Institution of Pop Culture in Romania after the Fall of Communism”, *Meridian Critic – Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava. Seria Filologie*, vol. 40, nr. 2, 2022, pp. 25-34, ISSN: 2734 – 7419, citat la pag. 33.
252. Bălăci, Mihnea. „World-Literature and the Bessarabian Literary System. Combined and Uneven Development in The Semiperiphery”. *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory* 8.1 (2022). DOI: <https://doi.org/10.24193/mjcs.2022.13.05>. Citat la pag. 90-91.
253. Roxana Marinescu, „Considerations on the Future of Feminism within the Postcolonial and Postcommunist Framework”, *Synergy* vol.19, no. 1, 2023, pp. 8-21, ISSN 1841-7191 print, ISSN 2668-0513 online, citat la pag. 9.
254. Diana Painca , „Post-Communist Romanian Prison Memoirs and the Poetics of Ego-Resiliency”, *Philologica Jassyensia* 19.1. (2023) pp. 219-233, DOI10.60133/PJ.2023.1.16, citat la pag. 220.
255. Ludmila Volná, „R. K. Narayan's (Post-)Colonial Perspective: Malgudi in Its Humour”, *University of Bucharest Review. Literary and Cultural Studies Series XIII.2* (2023): 5-14, Online ISSN: 2734–5963, citat la pag. 8.
256. Sofia Ilie, „Reprezentări ale tranziției postsocialiste în fotografie: Boris Mikhailov, Alexander Gronsky, Tamas Dezső”. *Transilvania* 3 (2024), pp. 42-53, ISSN: 0255-0539, citat la pag. 43.
257. Simona Mitroiu, „Repetiție, anxietate și prăbușire. Expresii ale decolonizării memoriei în lucrările lui Iulian Ciocan”, *Filologia modernă: realizări și perspective în context european*, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2024, pag. 67-72, DOI:<https://doi.org/10.52505/filomod.2024.18.06>, citat la pag. 68.
258. Denisa Chirteș, „Imperii și ecouri: literatura română în vortexul interimperial”, *Transilvania* 6-7 (2024): 46-51, ISSN 0255 0539, citat la pag. 47.
259. Dumitru Tucan, „Memory and Ideology in the Prison Memoirs of Romanian Communism”, *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, 62 (2024), pag. 181-193, citat la pag. 182.
260. Sebastian Văduva, I. Prisac și Aliona Lisii, „The Particularities of Romanian Management” în Ovidiu Nicolescu et al., *Romanian Management Theory and Practice*, Springer, 2025, ISSN 2197-716X (electronic), pp. 211-228, citat la pag. 217.